





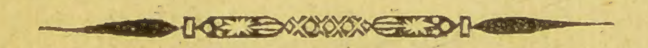
GRAMMATICA

LINGUAE

MAURO - ARABICAE

JUXTA

VERNACULI IDIOMATIS USUM.



ACCESSIT

VOCABULARIUM LATINO - MAURO - ARABICUM.

OPERA ET STUDIO

FRANCISCI DE *DOMBAY*

CAES. REG. LINGUARUM ORIENTALIUM

INTERPRETIS.

VINDOBONAE

APUD CAMESINA 1800.

Saepe etiam parvis gratia rebus inest.



L E C T U R I S.

Grammatica ista mauro-arabica fundamenta idiomatis vulgaris, in Mauritania Tingitana usitati, ejusque regulas grammaticales, quantum fieri potuit, in se complectitur, omnia enim, quae in vernaculo Maurorum idiomate saepius occurrunt, accuratissime annotavimus, et in quibusdam etiam locis, ubi ratio, et necessitas exigebant, aliquas animadversiones, quae ad linguam eruditorum arabicam, praecipue ad literarum

ordinem, pronunciationem, et differentiam, atque ad signa diacritica pertinere nobis videbantur, judicio lectoris lubentissime subjecimus.

Divisimus itaque hanc grammaticam in decem capita:

Caput Primum. *De orthographia.*

Caput Secundum. *De linguae vulgaris proprietatibus.*

Caput Tertium. *De vocalibus, et notis orthographicis.*

Caput Quartum. *De regulis pronunciandi syllabas, et dictiones arabicas juxta vulgi usum.*

Caput Quintum. *De verbo.*

Ca-

Caput Sextum. *De nomine.*

Caput Septimum. *De particulis.*

Caput Octavum. *De nominibus raris, et elegantibus, quae vulgus plane ignorat.*

Caput Nonum. *De methodo, secundum quam magistri in Mauritania Tingitana prima lectionis, et scripturae arabicae elementa, itemque Alcoranum pueris tradunt.*

Caput Decimum. *De reliquis scientiarum apud Mauros generibus.*

Ceterum cum praesens grammatica plenam, et perfectam linguae arabicae juxta rudimenta clarissi-

mo-

morum virorum, Erpenii nempe, Guadagnoli, et aliorum, de lingua arabica optime meritorum, supponat cognitionem, ideo ea hic repetere, iterumque in medium adducere, et molestum esse duximus, ac supervacaneum.

Utere igitur benevole lector his idiomatis vernaculi rudimentis, et vocabulario latino-mauro-arabico, quod in fine annexum habes, et studiis nostris aeque, ac conatui nostro fave.

Scripsi Zagrabiae d. 20 *Junii* 1799.







Prooemium.

§. 1.

Lingua arabica apud Mauros in libris manuscriptis, mandatis regiis, decretis, ac epistolis eadem summo jure dici potest, quæ in usum venit apud Arabes orientales; nam raro voces in manuscriptis nisi genuinæ arabicæ occurrunt. Quamobrem eædem regulæ grammaticales, & syntacticæ locum habent, quas viri clarissimi, de lingua arabica optime meriti, *Erpenius*, *Guadagnoli*, *Wasmuthus*, & multi alii, linguæ hujus philologis reliquerunt; has quidem observat idioma vulgare quoad constructionem, ast vocales, seu terminationes nominum, & verborum nullo modo, item vix dualem numerum, ac raro genus fœmininum agnoscit, atque

 vo-

vocibus, terminis, & phrasibus a lingua grammaticali satis differt. Quanta autem inter idioma vulgare, & inter linguam arabicam, qua usi sunt, & adhuc utuntur Arabes docti in libris suis, sit differentia, paucis hic exhibebo.

§. 2.

Lingua arabica erudita لسان النّحوي *lisān-ennahwī*, i. e. *lingua grammaticalis*, dialectus vero Arabum vulgaris communiter لسان العامّ *lisān-elāmm*, sive لسان العامّة *lisān-elāmma*, i. e. *lingua popularis*, seu *idioma vulgare* vocari solet.

Caput Primum.

De Orthographia.

§. 3.

Linguæ suæ studiosis proponunt Mauri sequens alphabetum, ubi aliquæ literæ invicem junctæ sunt, & quibus لا *lamelif* & ء *hamze* adduntur, sequente ordine:

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز ط ظ ك ل م ن ص ض ع غ ف ق س ش ه و لا ي ء

(ا) *Elif.* cujusvis latinorum vocalis æmulatur sonum, ac valet *a*, *e*, *i*, *o*, *u*.

(ب) *Elbā.* nostro *b* respondet.

(ت)

(ت) *Ettā.* duobus modis pronunciatur, ab incolis quidem regni maroccani uti *t*, ab illis vero regni fessani ut *ts*. Dicunt igitur بيت *bit*, vel *bits*, *cubiculum.*

(ث) *Ettsā.* a Mauris ut *ts*, nonnunquam etiam ut *t* pronunciatur.

(ج) *Eldschīm.* litera ista, ut *dsch* pronunciari solet; sunt aliqui Mauri, præcipue incolæ maroccani, qui eam ut *sch* efferunt. In grammatica per *ḡ* exprimitur.

(ح) *Elhā.* sonum *hh* habet.

(خ) *Elchā.* uti *ch* nostrum germanicum, sed paulo fortius, ex gutture efferri debet.

(د) *Eddāl.* sicuti *d* nostrum.

(ذ) *Eddhāl.* sicuti *dh.*

Literæ *Dal* sine & cum puncto, præcedenti non annexæ, ita a Mauris formantur: *Vid. Tab. No.* 1. annexæ præcedenti sic: *Vid. Tab. No.* 2. & annexæ cum litera *Ia* finali ita: *Vid. Tab. No.* 3. quod regulariter ita scribendum esset: دي *vel* ذي

(ر) *Errā.* nostrum *r* valet.

(ز) *Ezzā.* uti *z* latinorum pronunciatur.

(ط) *Ettā.* uti *tt.*

(ظ) *Ettā.* uti *d* durum. Discriminis caussa a præcedente litera a grammaticis الظّاء المشال *Ettāul-meschāl* appellatur. Hæ duæ literæ, nempe *Ta* sine, & cum puncto ita a Mauris formantur. *Vid. Tab. No.* 4.

(ك) *Elkiāf.* uti *k* nostrum. Hæc litera diversas apud Mauros obtinet figuras, quarum præcipuæ sunt. *Vid. Tab. No.* 5.

(ل) *Ellām.* *l* nostrum valet.

(م) *Elmīm.* locum literæ *m* habet.

(ن) *Ennūn.* *n* nostrum valet.

(ص) *Essād.* uti *s* durum.

(ض) *Eddād.* uti *d* durum effertur.

(ع) *Elāin.* in gutture pronunciatum omnibus vocalibus *a*, *e*, *i*, *o*, *u* respondet, etiam gezmatum, *i. e.* vocali destitutum occurrit.

(غ) *Elghain.* uti *gh* nostrum ex gutture prolatum.

(ف) *Elfā.* pronunciatur ut *f.* Litera hæc uno puncto inferne insignitur, cum *fa* orientalium punctum superne habeat. *Vid. Tab. No. 6.*

(ق) *Elkāf.* uti *kh* pronunciatur. Litera ista uno tantummodo puncto superne insignitur, cum *kaf* orientale duo puncta habeat. *Vid. Tab. No. 7.*

(س) *Essīn.* uti *ss.*

(ش) *Eschschīn.* uti *sch* nostrum. In grammatica per *ś* exprimitur.

(ه) *Elhā.* uti *h* effertur. A Mauris diversimode conficitur, uti: *Vid. Tab: No. 8.*

(و) *Elwāw.* jam ut *o* vel *u*, jam ut *w* pronunciatur.

(لا) *Lamelif.* litera composita ex *Lam*, & *Elif*, pronunciatur ut *La*, & diversis modis a Mauris pingitur. *Vid. Tab. No. 9.*

(ي) *Eljā.* jam ut *i* jam ut *j* efferri solet.

(ء) *Elhamza.* de hoc signo suo loco loquemur.

§. 4.

Cognitio literarum alphabeti, earundem valoris, nexus, & ceterorum, quæ ad principia grammaticæ arabicæ pertinent, in orthographia vulgari jam supponitur.

§. 5.

Litera ت *Te* seu *Te* finale masculinum a Mauris التّاء المطلوقة *Ettā el-mathlūka*, fœmininum vero ة communiter التّاء المربوطة *Ettā el-merbūta* vocatur. *Te* fœmininum in idiomate vulgari punctis suis destituitur, & ut *a* pronunciatur, *e. g.* بَرِّيمَة *berrīmī*, *terebra*; cum affixis vero in *Te* masculinum mutatur, sic a خالة *chāla*, *matertera*, fit خالتي *chāletī*, *matertera mea.*

§. 6.

Literæ ج ق & ك sæpius tribus punctis superne, & rarius inferne insigniuntur, & tunc sonum literæ *g* assumunt. *e. g.*

جلالة

جدالة *gedala.* Nomen tribus, seu familiæ in Mauritania.
جالس *galis.* Sedens.
قال لي *gal li.* Dixit mihi.
كنكط *gingat.* Hyoscyamus. *Vid. Tab. No.* 10.

Literæ ج & ك sæpius, ق autem rarissime tribus punctis insignitæ in manuscriptis occurrunt.

§. 7.

Literæ ن ف & ق in fine alicujus vocis occurrentes, ordinarie puncto suo destituuntur, *e. g.*

من *min.* Ex.
حرف *harf.* Litera.
عرق *ýrk.* Vena. *Vid. Tab. No.* 11.

§. 8.

Litera ق ab incolis regni maroccani, in lingua vulgari semper ut *g* profertur, ut:

قال *gāl.* Dixit.
ناقة *nāga.* Camelites.

§. 9.

Litera ش nonnunquam tribus punctis inferne etiam afficitur, & tunc valorem, seu sonum literæ ج assumit, sed fortius, & quasi ut *tsch* effertur, *e. g.* شالي *tschālī, littus*; sed hoc tantummodo in manuscriptis, vulgari sermone exaratis, & quidem rarissime occurrit. *Vid. Tab. No.* 12.

§. 10.

§. 10.

Convenientibus duabus literis ejusdem figuræ, quæ tantum punctis inter se discrepant, Mauri puncta duarum literarum conjungunt, quod clarius exemplis patebit. *e. g.*

Bīr. Puteus *pro* بير *Vid. Tab. No.* 13.
Fīhi. In eo *pro* فيه *Vid. Tab. No.* 14.
Kānet. Illa fuit *pro* كانت *Vid. Tab. No.* 15.
Jebnī. Ædificat *pro* يبني *Vid. Tab. No.* 16.
Id quod lectionem manuscriptorum satis difficilem reddit.

§. 11.

Numeris denotandis inserviunt octo vocabula ficta, quæ sunt sequentia:

ابجد * هوز * حطي * كلمن * صعفض * قرست * ثخذ * ظغش *

Caput Secundum.

De Linguæ vulgaris proprietatibus.

§. 12.

In communi sermone, & in epistolis, idiomate vulgari exaratis, quod quidem a linguæ arabicæ peritis raro fieri solet, literæ vocum proprie arabicarum invicem commutantur, *e. g.*

جداد

(*a*) جداد *ḡedād* *pro* دجاج Gallina.
وجاب *uḡiāb* *pro* جواب Responsum.
نول *neul* *pro* لون Color.
ينعل *jenāl* *pro* يلعن Maledicit.
رنجس *renḡes* *pro* نرجس Narcissus.
نورق *newrāk* *pro* رونق Nitor.

(*b*) Voces fethatas cum damma pronunciat vulgus, ut:

رماد	*rumād*	*pro*	*remād.*	Cinis, sordes.
عمر	*ůmur*	*pro*	*ůmer.*	Ætas.
رطب	*rutub*	*pro*	*rutab.*	Pabulum virens, sive herbaceum, sive arboreum.
لوح	*lūh*	*pro*	*lewh.*	Asser.
حدبه	*hudiba*	*pro*	*hadeba.*	Gibbus.
سكر	*sukur*	*pro*	*suker*, & *sukr.*	Ebrietas.
فطور	*futūr*	*pro*	*fatūr.*	Ientaculum
سحور	*suhūr*	*pro*	*sahur.*	Refectio antelucana.
رصاص	*rusās*	*pro*	*resās.*	Plumbum.
فوق	*fūk*	*pro*	*fewke.*	Supra.
جوف	*ḡiūf*	*pro*	*ḡewf.*	Venter.

(*c*) Voces fethatas cum kesra etiam Mauri pronunciant, *e. g.*

سبت	*sibt*	*pro*	*sebt.*	Sabbatum.
نوى التمر	*niwat-temr*	*pro*	*newa.*	Nucleus dactyli.
اعرابي	*iʿrabī*	*pro*	*ærabi.*	Vagabundus.
جبهه	*ḡibhā*	*pro*	*ḡebhā.*	Frons.
بضعه	*bidāa*	*pro*	*bedāa.*	Fructum.
خط	*chytt*	*pro*	*chatt.*	Scriptura.
خلخال	*chylchāl*	*pro*	*chalchāl.*	Compes.
جوار	*ḡiwār*	*pro*	*ḡewār.*	Ancillæ.
رحا	*rihā*	*pro*	*rahā.*	Mola.
ثدي	*tsidī*	*pro*	*tsedī.*	Mamma.
جدي	*ḡidī*	*pro*	*ḡedī.*	Caper.
شتوه	*śitwā*	*pro*	*śetwa.*	Hyems.

جدّ	*ḡidd*	*pro*	*ḡedd.*	Avus.
جدّه	*ḡidda*	*pro*	*ḡedda.*	Avia.
سكران	*sikrān*	*pro*	*sekrān.*	Ebrius.
نسر	*nisr*	*pro*	*nesr.*	Vultur.
نجم	*niḡm*	*pro*	*neḡm.*	Stella.
ندا	*nidā*	*pro*	*nedā.*	Ros.
ميعه	*miăa*	*pro*	*meiă.*	Styrax.

(*d*) Voces kesratas cum fatha pronunciat vulgus, *e. g.*

كركره	*kerkere*	*pro*	*kirkire.*	Compes cameli.
شرب	*śerb*	*pro*	*śirb.*	Potus.
بكر	*bekr*	*pro*	*bikr.*	Virgo intacta.
سلعه	*selăa*	*pro*	*silăa.*	Merx.
خزانه	*chazana*	*pro*	*chyzana.*	Ærarium.
تبن	*tebn*	*pro*	*tibn.*	Stramen.
قطع	*kată*	*pro*	*kytă.*	Segmenta.

(*e*) Voces kesratas sæpius vulgus cum damma pronunciat, *e. g.*

مشماش	*muśmāś*	*pro*	*miśmāś*, & *miśmiś.*	Malum armeniacum.
ذباب	*dubāb*	*pro*	*dibāb.*	Musca.
مسني	*musnī*	*pro*	*misnī.*	Rigata terra.
نجس	*nuḡs*	*pro*	*niḡs.*	Impurus.

(*f*) Voces dammatæ a vulgo cum kesra pronnunciantur, uti:

رمّه	*rimma*	*pro*	*rumma.*	Funis.
فتات	*fitāt*	*pro*	*futāt.*	Micæ.

(*g*) Voces dammatas sæpius cum fatha pronunciat vulgus, *e. g.*

دملج	*demlüḡ*	*pro*	*dümlüḡ.*	Brachiale.
جمجمه	*ḡemḡiuma*	*pro*	*ḡiumḡiuma.*	Calvaria.

(*h*) Voces fethatæ sæpissime in lingua vulgari vocali destituuntur, e. g.

عشره

عشره	*ăśre*	*pro*	*ăśere.*	Decem.
ظفر	*dafr*	*pro*	*dafar.*	Victoria.
درقه	*derka*	*pro*	*deraka.*	Scutum.
طرف	*tarf*	*pro*	*taraf.*	Latus, ora.

(*i*) Voces, quæ vocali carent, cum fatha pronunciat vulgus, ut:

سمن	*semen*	*pro*	*semn.*	Butyrum.
شعر	*śaăr*	*pro*	*śăr.*	Capilli, crines.
نهر	*neher*	*pro*	*nehr.*	Fluvius.
برق	*barak*	*pro*	*bark.*	Fulgur.

(*k*) Literas vocum, quæ duplicatæ non sunt, per Testid duplicat vulgus, *e. g.*

يدّ	*jedd*	*pro*	*jed.*	Manus.
دمّ	*demm*	*pro*	*dem.*	Sanguis.
قدّيد	*kaddid*	*pro*	*kadid.*	Caro, aëre siccata.
دخّان	*dochchān*	*pro*	*dochān.*	Fumus.
نخّاله	*nochchāla*	*pro*	*nochāla.*	Furfures
نشّاره	*nuśśāra*	*pro*	*nuśāra.*	Quod de ligno detrahitur serra.
مشّاطه	*muśśāta*	*pro*	*muśāta.*	Id, quod inter pectendum decidit.
خلّاله	*chullāla*	*pro*	*chulāla.*	Reliquiæ inter dentes, quæ dentiscalpio eximuntur.
قرّاطه	*kurrāta*	*pro*	*kurāta.*	Quod ex naribus decidit.
برّايه	*burrāja*	*pro*	*burāja.*	Præsegmina decidua ligni.
خرّاطه	*churrāta*	*pro*	*churāta.*	Quod inter tornandum decidit.
نحّاته	*nuhhāta*	*pro*	*nuhāta.*	Quod inter dolandum decidit.
برّاده	*burrāda*	*pro*	*burada.*	Limatura, ramenta.
قرّانه	*kurrānā*	*pro*	*kurāna.*	Quod ex cornu decidit.

سحّالة	*suhhāla*	*pro*	*suhāla.*	Quod limando decidit de auro, vel argento.
قرّاضة	*kurrāda*	*pro*	*kurādā.*	Quod secando, rodendove decidit.
قلّامة	*kullāma*	*pro*	*kulāma.*	Quod de unguibus resecando decidit.
سمّان	*summān*	*pro*	*sumān*	Coturnix.

(*l*) Vulgus etiam aliquas literas in alias mutat, *e. g.*

خيلي	*chailī*	*pro*	خيري	Viola
نيب	*nīb*	*pro*	ناب	Dens caninus.
قوس قدح	*kaus kadeh*	*pro*	قوس قزح	Iris.
لارنج	*lareng̃*	*pro*	نارنج	Aurantium malum.
لقم	*lakam*	*pro*	لقب	Cognomen.
مقداف	*mikdāf*	*pro*	مجداف	Remus.
ماجن	*māḡin*	*pro*	ماجل	Piſcina.
سلك	*silk*	*pro*	سلق	Beta.
صاحقة	*sāhka*	*pro*	صاعقة	Fulmen.
خطّيف	*chuttīf*	*pro*	خطّاف	Hirundo.
كدم	*gedem*	*pro*	قدم	Pes, tibia.
غرنوك	*ghurnuk*	*pro*	غرنوق	Grus.
فاكية	*fākija*	*pro*	فاكهة	Fructus.
دلّاح	*dillāh*	*pro*	دلّاع	Anguria.
ودن	*wudn.*	*pro*	اذن	Auris.
شبّ	*šebb*	*pro*	شاب	Alumen.
نيف	*nīf*	*pro*	انف	Nasus.
زنزلة	*zenzela*	*pro*	زلزلة	Terræ motus.
رتيلة	*retīla*	*pro*	رتيلا	Aranea.
هكّ	*hokk*	*pro*	حقّ	Pyxis, capsula.

(*m*) Vulgus etiam voci aliquam literam addit, *e. g.*

نواية	*newāja*	*pro*	نواة	*newāt.*	Dactyli ossiculum unum.

وصفان

رصفان	*wisfān*	*pro*	وصفا	Famuli.
روز	*rūz*	*pro*	رزّ	Oryza.
سكّار	*sukkār*	*pro*	سكّر	Saccharum.
عيىنب	*āineb*	*pro*	عنب	Uvæ.
طيحان	*tihān*	*pro*	طحال	Splen.
علام	*ālām*	*pro*	علم	Vexillum.
شرول	*serwel*	*pro*	سرو	Cupressus.
عرعار	*ārār*	*pro*	عرعر	Iuniperus.

(*n*) In diminutivo litera *Ia* per Testid a vulgo duplicatur, *e. g.*

جميّل	*ḡiumejil*	*pro*	جميل	Camelulus.
كليّب	*kulejib*	*pro*	كليب	Caniculus.

(*o*) Vulgus pariter aliquas literas abjicit, *e. g.*

ليّه	*lija*	*pro*	الية	Cauda arietis.
نسري	*nesrī*	*pro*	نسرين	Narcissus.
جني	*ḡenī*	*pro*	جنين	Embryo.
الحدّ	*elhadd*	*pro*	الاحد	Dies dominica.
نصّ	*nuss*	*pro*	نصف	Medietas.
بلّ	*bill*	*pro*	ابل	Camelus.
كليل	*kelīl*	*pro*	اكليل	Rosmarinus.

(*p*) Vulgus aliquando voces, quæ generis masculini sunt, fœmininas reddit, *e. g.*

عروسه	*ārūsā*	*pro*	عروس	Sponsus, & sponsa.
زوجه	*zewḡia*	*pro*	زوج	Mulier viri.
حجره	*haḡra*	*pro*	حجر	Lapis.
حجيره	*huḡeira*	*pro*	حجر صغير	Parvus lapis.
طلعت القمر	*talaātul-kamr*	*pro*	طلع	Orta eſt luna.
بيت حسنه	*beit hasena*	*pro*	حسن	Domus pulcra.
بيت واسعه	*beit wāsīā*	*pro*	واسع	Domus ampla.

(*q*) Vulgus etiam aliquas voces suo loco non adhibet, ut:

غانيه	*ghanija*	*pro*	مغنّيه	Cantatrix.

لمّة	*limma*	*pro*	جمّة	Promissa in humeros cæsaries.
اجاص	*igiās*	*pro*	كمثري	Pyrum.
كرمة	*kerma*	*pro*	شجرة التّين	Ficus, *arbor*.
اشفار العين	*eśfārūl-ājn*	*pro*	هدب	Palpebrarum pili.
صديد	*sadid*	*pro*	صدا	Rubigo ferri.
جبين	*gebin*	*pro*	جبهة	Frons.

(*r*) Denique vulgus in communi sermone utitur vocabulis propriis, quæ arabica non sunt, ut:

افكر	*efkir.*	Testudo.
عود	*āud.*	Equus.
اكعاب	*ekāb.*	Vulpes.
تلتي	*tultsi.*	Tigris.
فكرون	*fekrun.*	Testudo.
تبروري	*tebrūri.*	Grando.

Et sic infinita alia, tum nomina, tum verba.

(*s*) Præterea multa vocabula hispanica in linguam suam recipiunt Mauri, *e. g.*

سباط	*sebāt.*	Calceus.	ab hispanico *Zapato.*
روطة	*ruta.*	Ruta hortensis.	*Ruta.*
شمرير	*śemrir*	Pileus.	*Sombrero.*
كرنين	*gernin.*	Carduus.	*Tagarnina.*
مانتة	*manta.*	Mentha.	*Menta.*
سردين	*serdīn.*	Sardina.	*Sardina.*
كاطري	*kātrī.*	Lignea pars lecti.	*Catre.*
قنبيج	*kanbīg.*	Lignum Campeche.	*Campeche.*
فكيرة	*fegīra.*	Rogus.	*Hoguera.*
فداوش	*fedāuś.*	Turundæ.	*Fideos.*
قرينة	*karina.*	Carina.	*Carena.*
بروّة	*browwa.*	Prora.	*Proa.*

بشنيخ	*beśnīch.*	Oreoselinum.	*Biznaga.*
بوقة	*boka.*	Bocca; *piscis.*	*Boga.*
شابل	*śabil.*	Alosa; *piscis.*	*Sabalo.*

Et sic multa alia. Hiſpanos pariter magnum vocabulorum numerum ab Arabibus sumsisse satis constat, interim tamen in gratiam lectorum aliqua annotare lubet:

Azafran.	ex arabico	زعفران	*zāfrān.*	Crocus.
Azahar.		ازهار	*ezhār.*	Flores mali aurantii.
Azucena.		سوسان	*susān.*	Lilium.
Azucar.		سكّر	*sukker.*	Saccharum.
Azeituna.		زيتون	*zeitūn.*	Oliva.
Azequia.		ساقية	*sākia.*	Incile.
Azofaifa.		زفزوف	*zufzūf.*	Ziziphum.
Bellota.		بلّوط	*bellūt.*	Glans.
Xaqueca.		شقيقة	*śakika.*	Hemicrania.
Alcahuete.		قوّاد	*kauwad.*	Leno.
Alcamphor.		كافور	*kafūr.*	Camphora.
Alcaravea.		كروية	*kerwija.*	Carum.
Alcazaba.		قصبة	*kasba.*	Arx.
Alcazar.		قصر	*kasr.*	Palatium, arx.
Alcoba.		قبّة	*kubba.*	Fornix.
Alcohol.		كحل	*kohl.*	Stibium.
Alcaide.		قايد	*kaid.*	Arcis custos.
Albahaca.		حبق	*habak.*	Ocymum.
Albacora.		باكور	*bākūr.*	Grossus, ficus præcox.
Acelga.		سلق	*silk.*	Beta.
Almohada.		مخدّة	*muchadda.*	Pulvinar.
Retama.		رتم	*retem.*	Genista.
Almaden.		معدن	*māden.*	Fodina.
Noria.		ناعورة	*nāūra.*	Rota aquaria.

Ar-

Arroz.	ex arabico	رز	*ruzz.*	Oryza.
Alboque.		بوق	*būk.*	Tuba, lituus.

Et sic innumera alia.

§. 13.

Ad facilitandam pronunciationem sæpissime in communi sermone præponunt Mauri literam ا *elif. e. g.*

امبارك	*embārek*	*pro*	مبارك	Faustus, benedictus.
اسماوي	*esmāwī*	*pro*	سماوي	Cæruleus, cœlestis.

Caput Tertium.

De Vocalibus, & notis orthographicis

§. 14.

Consonantes ex claustris oris educuntur a vocalibus, quarum tabella hæc est:

Nomen.	*Figura.*	*Potestas.*
Nasba. نصبة *i. e.* فتحة *fatha.*	بَ	Quasi semper *a* clarum nonnunquam etiam *e* valet.
Refâa. رفعة *i. e.* ضمة *damma.*	بُ	Jam ut *o* & jam ut *u* pronunciatur.
Chaſda. خفضة *i. e.* كسرة *kesra.*	بِ	Nostro *i* respondet.

§. 15.

§. 15.

Quando hæc signa, seu vocales duplicantur, oritur *Nunnatio*, & tunc vocantur نصبتين *nasbetein*, رفعتين *refâtein*, & خفضتين *chafdatein*.

§. 16.

Hamzā (الهمزه) *i. e. punctio*, est nota Elif mobilis, vel absentis; a Mauris الف القطعي *Elif-el-katȳ* vocatur, & ita formatur. *Vid. Tab. No.* 17. Sæpius autem hujus signi loco punctum flavo aut viridi colore usurpant.

§. 17.

Wesla (الوصل) *i. e. conjunctio*, a Mauris الف الوصلي *Elif-el-waslȳ* dicitur. *e. g.*

عبدُ ٱللّٰه	*Abdullah*
عبدَ ٱللّٰه	*Abdellah*
عبدِ ٱللّٰه	*Abdillah* ita scribitur. *Vid. Tab. No.* 18.

In verbis autem, si kesram habeant, præcedente nunnatione, ita formatur. *Vid. Tab. No.* 19.

Si vero Dammam habuerint, ita exprimitur. *Vid. Tab. No.* 20.

§. 18.

Medda (المدّ) *i. e. extensio*, est nota literæ Elif productæ, quæ eodem nomine a Mauris compellatur, eodemque modo formatur, quo apud grammaticos orientales.

§. 19.

Gezma (جزمة) *i. e. resectio*, est nota syllabæ compositæ, a Mauris جزمة *gezma*, vel سكون *sukūn*, i. e. *quies* dictæ.

§. 20.

Teśdid, (تشديد) *i. e. corroboratio*, est nota literæ duplicatæ; a Mauris شدة *śedda* vocatur, & ita pingitur. *Vid. Tab. No.* 21.

§. 21.

Sciendum tandem, Elif quartæ conjugationis, & pluralium fractorum, vocalem *a*, vel *e* habens, a Mauris الف التقلي *Elif-en-naklȳ* vocari.

Caput Quartum.

De regulis pronunciandi syllabas, & dictiones arabicas juxta vulgi usum.

§. 22.

Ultima vocalis tam in verbis, nominibus, & pronominibus, quam in particulis in vulgari sermone semper omittitur, *e. g.* نصر *nasar, adjuvit.* كتب *keteb, scripsit.* دحرج *dahraḡ, revolvit.* مد *medd, extendit.*

dit. وعد *waäd*, *promisit*. Et sic in omnibus verborum personis tam præteriti, & mozarii, quam imperativi, participii activi, & passivi, etiam adveniente affixo, *e. g.* كتبت *ketebt*, *scripsisti*, *scripsi*. يكتب *jektub*, *scribit*, *scribet*. ضربني *darabnī*, *verberavit me*.

In nominibus, & pronominibus: *e. g.* رجل *regiul*, *vir*. كتاب *kitāb*, *liber*. هو *hū* & *huwe*, *ipse*. هي *hī*, & *hije*, *illa*. انت *ent*, *tu*.

In particulis, *e. g.* ان *in*, *si*. لكن *lakin*, *sed*. ثم *tsum*, *deinde*. بعد *bād*, *post*. Excipiuntur tamen الي *ila*, *ad*. علي *āla*, *super*. حتي *hatta*, *ad*, *donec*. الا *illa*, *nisi*. &c. quæ a grammaticis, & vulgo eodem modo pronunciantur.

Caput Quintum.

De Verbo.

§. 23.

Conjugatio verbi triliteri perfecti.

Præteritum.

3. *Pers.*	نصر	*nasar.*	Adjuvit.
	نصرت	*nasarat.*	Adjuvit *fœm.*
	نصروا	*nasārū.*	Adjuverunt.

2. *Pers.*

2. *Pers.*	نصرت	*nasart.*	Adjuvifti.
	نصرتي	*nasartī.*	Adjuvisti *fœm.*
	نصرتم	*nasartum.*	Adjuvistis.
1. *Pers.*	نصرت	*nasart.*	Adjuvi.
	نصرنا	*nasarnā.*	Adjuvimus.

Vulgus in præterito secundæ personæ fœminini generis singularis numeri literam ي addit, *e. g.* نصرتي *nasarti* pro نصرت *nasarti* cum kesra. Notandum quoque, Mauros loco secundæ personæ masculinæ in præterito sæpissime secundam personam fœminini generis adhibere, *e. g.* كيف كنتي *kif kunti* pro كنت *kunte, quomodo vales* ?

F u t u r u m.

3. *Pers.*	ينصر	*jansur.*	Adjuvabit.
	تنصر	*tansur.*	Adjuvabit *fœm.*
	ينصروا	*jansurū.*	Adjuvabunt.
2. *Pers.*	تنصر	*tansur.*	Adjuvabis.
	تنصري	*tansurī.*	Adjuvabis *fœm.*
	تنصروا	*tansurū.*	Adjuvabitis.
1. *Pers.*	انصر	*ansur.*	Adjuvabo.
	ننصر	*nansur.*	Adjuvabimus.

Im-

Imperativus.

2. Pers.	انصر	*unsur.*	Adjuva.
	نصري	*unsurī.*	Adjuva *fœm.*
	نصروا	*unsurū.*	Adjuvate.

Participium Activum.

ناصر	*nāsir.*	Adjuvans.
ناصرين	*nāsirein.*	Adjuvantes *duo.*
ناصرين	*nāsirīn.*	Adjuvantes.
ناصره	*nāsira.*	Adjuvans *fœm.*
ناصرتين	*nāsiretein.*	Adjuvantes *duæ.*
ناصرات	*nāsirāt.*	Adjuvantes *fœm.*

In vulgaris idiomate secunda radicalis litera participii activi frequenter fatham habet, dicunt itaque Mauri.

كامل	*kāmel*	*pro*	*kāmil.*	Perfectus, totus.
جالس	*ğiāles*	*pro*	*ğiālis.*	Sedens.
مالح	*māleh*	*pro*	*mālih.*	Salsus.

Participium Passivum.

منصور	*mansūr.*	Adjutus.
منصورين	*mansūrein.*	Adjuti *duo.*
منصورين	*mansūrīn.*	Adjuti.
منصوره	*mansūra.*	Adjuta.
منصورتين	*mansūretein.*	Adjutæ *duæ.*
منصورات	*mansūrāt.*	Adjutæ.

§. 24.

Verbis in Mozario præponunt Mauri literam ك kiaf nasbatam, & tunc verbum significationem præsentis induit, ut:

كياكل	*kejekul.*	Comedit.
كيشرب	*kejeśrub.*	Bibit.

Aliqui etiam præponunt literam ت *Te* nasbatam, *e. g.*

تياكل	*tejekul.*	Comedit, recte comestione occupatur.

§. 25.

Futurum eleganter exprimunt Mauri præponendo participium præsentis temporis verbi مشي *meśj* cuivis verbo, in Mozario posito, *e. g*

اي شي ماشي تعمل	*Ei śej māśi tāmel.*	Quid facies?
انا ماشي اخرج	*Enā māśi achruğ.*	Ego exibo.

Futurum mixtum exprimunt per futurum verbi كان *kān*, & præteritum cujusvis verbi, ut:

يكونوا وصلو	*jekūnū wasalū.*	Jam advenerint.

§. 26.

Vulgus caret Mozario rafato, & nasbato, atque hujus conjugationis personæ constanter ubique manent. Primæ personæ pluralis numeri sæpius وا addunt, *e. g.*

نخرجوا	*nachruğiū*	*pro*	نخرج	Exibimus.
نضربوه	*nadribūhu*	*pro*	نضربه	Percutiemus eum.

Sæpissime cum prima persona singularis numeri adhibent pluralem verbi, ut:

انا

انا ناكل *enā nekul* pro انا اكل Ego comedo.
انا نضرب زيداً *enā nadrib zeidan* pro انا اضرب Ego percutio Zeidum.

§. 27.

In verbis triliteris perfectis vulgus tantummodo tres agnoscit conjugationes, quæ sunt:

1.	كتب	*keteb.*	Scripsit.	يكتب	*jektub.*	Scribit.
2.	ملك	*melek.*	Regnavit	يملك	*jemlik.*	Regnat.
3.	فتح	*fetah.*	Aperuit.	يفتح	*jeftah.*	Aperit.

Id est, verba, quorum secunda radicalis litera præteriti fethata fuerit, eam in mozario vel damma, vel kesra, vel fatha afficiunt, quod ex usu addiscendum est; notandum quoque, Mauros secundam radicalem literam præteriti, in omnibus verbis triliteris perfectis semper cum fatha pronunciare, ut ex allatis exemplis patet.

§. 28.

Verbum quadriliterum eodem modo, quo verbum triliterum flectitur, observatis tamen regulis, quas grammatica in conjugatione talium verborum præscribit; *e. g.* دحرج *dahrağ*, *revolvit.* يدحرج *judahriğ*, *revolvet.* دحرج *dahriğ*, *revolve.* مدحرج *mudahriğ*, *revolvens.* مدحرج *mudahrağ*, *revolutus.* دحراج *dihrāğ*, *revolutio.* Idem de reliquis conjugationibus derivativis verborum triliterorum, & quadriliterorum notandum.

§. 29.

In vernaculo idiomate utuntur Mauri frequentissime masdaro, seu infinitivo formationis تنصير *tansīr*, *e. g.*

تطليع	*tatlīy.*	Sursum portare.
تخميم	*tachmīm.*	Meditari.

تكميش

تكميش	*tekmīś.*	Plica, plicari.
تطييح	*tatjīh.*	Projicere in terram.
تصبين	*tasbīn.*	Lotura.
تلقيم	*talkīm.*	Insitio, inoculatio, inserere.
تبطين	*tabtīn.*	Subtegmen vestis.
تكبير	*tekbīr.*	Honorificentia.
تقطيع	*taktȳ.*	Dissecare, dissecatio.
ترقيع	*terkȳ.*	Resarcire, consuere vestem.
تمشيط	*temśīt.*	Pectere.

§. 30.

Verbum surdum, seu duplicatum juxta regulas præscriptas flectitur, sed vulgus in prima, & secunda persona præteriti, loco tertiæ radicalis, literam ي *je* collocat, *e. g.*

رديت	*redīt*	*pro*	رددت	Restitui, restituisti.
ردينا	*redīna*	*pro*	رددنا	Restituimus.
حليت	*halīt*	*pro*	حللت	Dissolvi, dissolvisti.
حلينا	*halīnā*	*pro*	حللنا	Dissolvimus.
مليت	*melīt*	*pro*	مللت	Concinnavi, concinnasti.
ملينا	*melīnā*	*pro*	مللنا	Concinnavimus.
شميت	*śemīt*	*pro*	شممت	Olfeci, olfecisti.
شمينا	*śemīnā*	*pro*	شممنا	Olfecimus.
حبيت	*habīt*	*pro*	حببت	Volui, amavi, voluisti, amavisti.
حبينا	*habīnā*	*pro*	حببنا	Voluimus, amavimus.
فكيت	*fekīt*	*pro*	فككت	Luxavi, luxavisti.
فكينا	*fekīnā*	*pro*	فككنا	Luxavimus.
ظنيت	*danīt*	*pro*	ظننت	Putavi, putavisti.
ظنينا	*danīnā*	*pro*	ظننا	Putavimus.

§. 31.

Reliqua verba, *assimilata*, *concava*, *defectiva*, *hemzata*, & *dupliciter imperfecta*, partim juxta regulas grammaticales, partim sicuti verba

ba perfecta flectuntur, de quibus proin regula fixa, aut certa dari nequit, nam vulgus canones literarum اوي jam observat, jam plane negligit, inde pro حلا *halā*, *dulcis fuit*, multi scribunt, & pronnunciant حلو *halaw*, & *halū*, quod ex usu & praxi facilius addisci potest.

§. 32.

Constructionem passivam vulgus non agnoscit, sed aliter circumscribit; *e. g. Fur percussus est a Zeido*, vulgus dicit: زيد ضرب السّارق *zeid darab es-sāryk. i. e. Zeidus percussit furem.* Vel: *Percussus est fur*, vulgus dicit: ضربوا السّارق *darebū es-sāryk*, *i. e. percusserunt furem.* Aut: *Amru a patre suo in carcerem positus*, vulgus ita circumscribit: عمرو حبسه ابوه *āmrū habesuhu ebuhu*, *i. e. Amru, incarceravit eum pater ejus.* Vel etiam: *Zeidus incarceratus est*, vulgus simpliciter dicit: زيد محبوس *zeid mahbūs*, aut زيد انحبس *zeid inhabas.*

Caput Sextum.

De Nomine.

§. 33.

Plurima, quæ de nomine in grammatica sua refert *cl. Erpenius*, locum habent in ore vulgi; interim vulgus numerum singularem, & pluralem, sed rarius dualem, nullibi tamen casuum distinctionem agnoscit;

scit; sic كتاب *kitāb*, significare potest *liber*, *libri*, *libro*, *librum* &c. Et sic etiam in plurali loco casus recti casu obliquo utitur vulgus, *e. g.* سارقين *sārikin*, *fures* pro سارقون *sārikūn*. سوّاقين *suwwākin*, *mercatores* loco سوّاقون *suwwākūn*; interim aliqua signa habet vulgus ad denotandos latinorum casus, nimirum signum nominativi est ipsum nomen, absolute positum, ut: الكتاب *elkitāb liber*.

§. 34.

Genitivi signum est substantivum post aliud substantivum, ut: كتاب زيد *kitāb zeid. Liber Zeidi.* Est quoque ل *lam* præcipue in sensu interrogationis, & possessionis, ut: لمن هذا الكتاب لزيد *limen hadāl-kitāb, li zeid. Cujus est iste liber? Zeidi.*

§. 35.

Signum Dativi proprium est litera ل *lam*, ut: لي *lī*, *mihi*, لك *lek*, *tibi*. لعبد *liābd*, *servo*.

§. 36.

Accusativi signum est substantivum post verbum, quod habet significationem intransitivam, *e. g.* عمرو نصر صاحبه *āmrū nasar sahibuhu. Amru adjuvit amicum suum.* Signa quoque accusativi sunt: عند *ānd*, *apud*. على *āla*, *super*, & الي *ila*, *ad*.

§. 37.

Nota vocativi est يا *jā*. *e. g.* يا رجل *jā regiul*, *o vir!* Signa ablativi sunt: من *min*, *ex*. في *fī*, *in*; ب *bi*, *cum*, & مع *mā*, *cum*.

§. 38.

In constructione nominis cum nomine utuntur Mauri in vulgari sermone particula دا *de*, quod usitatissimum est; ut:

سفر

سفر ذا الكتاب	*sifr del-kitāb.*	Tomus libri.
مثقال ذا الذهب	*mitskāl ded-deheb.*	Numus aureus.

Dicunt etiam aliqui in communi sermone

السفر ذا الكتاب	*essifr del-kitāb.*
المثقال ذا الذهب	*elmitskāl ded-deheb.*

Nempe cum articulo primi nominis, sed hoc erroneum est, quia substantivum, cum altero substantivo in genitivo junctum, caret articulo, indē regulariter dicitur:

كتاب زيد	*kitābu zeidin*, non *elkitābu.* Liber Zeidi.
يد الانسان	*jedul-insāni*, non *eljed.* Manus hominis.

§. 39.

Adjectiva formæ نصير *nasȳr* pluralem numerum habent juxta formam نصار *nisār. e. g.*

كبير	*kebīr.*	Magnus.	كبار	*kibār.*	Magni.
صغير	*saghȳr.*	Parvus.	صغار	*syghār.*	Parvi.
طويل	*tawīl.*	Longus.	طوال	*tywāl.*	Longi.
قصير	*kasīr.*	Brevis.	قصار	*kysār.*	Breves.

Excipitur ab hac regula جديد *gedīd*, *novus*, quod pluralem جدود *giudūd* format.

§. 40.

Adjectiva formæ نصران *nasrān* pluralem numerum regulariter formant, ut:

فرحان	*farhān.*	Hilaris.	فرحانين	*farhānīn.*
حزنان	*haznān.*	Tristis.	حزنانين	*haznānīn.*

عطشان	*åtšān*	Sitibundus.	عطشانين	*åtšānīn.*
غضبان	*ghadbān*	Iratus.	غضبانين	*ghadbānīn.*
نعسان	*nåsān.*	Somnolentus.	نعسانين	*nåsānīn.*

§. 41.

Nomina juxta formam باب *bāb* pluralem habent juxta formam بيبان *bibān*, ut:

باب	*bāb.*	Porta.	بيبان	*bibān.*
واد	*wād.*	Fluvius.	ويدان	*wīdān.*
جار	*ĝiār.*	Vicinus.	جيران	*ĝīrān.*
فاس	*fās.*	Securis.	فيسان	*fīsān.*
ساق	*sāk.*	Tibia.	سيقان	*sīkān.*
فار	*fār.*	Mus, glis.	فيران	*fīrān.*

§. 42.

Nomina, quæ in numero singulari, in fine ة *te* fœmininum habent, illud in plurali abjiciunt, *e. g.*

شوكه	*šūka.*	Spina.	شوك	*šūk.*
ريشه	*rīšā.*	Pluma.	ريش	*rīš.*

§. 43.

Pronomina personalia, in lingua vulgari usitata, sunt sequentia:

انا *enā*, *anā.* Ego. نحن *nahn*, & احنا *ahnā.* Nos.
انت *ent*, vel انتينه *entīna.* Tu. انتما *entumā*, vel انتم *entum.* Vos.
هو *hu*, & *huwe.* Ille. هي *hija.* Illa. هما *humā*, vel هم *hum.* Illi, illæ.

§. 44.

Pronomina demonstrativa propinqui:

هذا

هذا *hadī*. Hic. هذه vel هذي *hadī*. Hæc. هذيهم *hadihum*, vel هذوك *hadūk*. Hi, & hæ.

§. 45.

Pronomina demonstrativa remoti:

ذاك *dāk*. Ille. ذيك *dik*. Illa. ذوك *dūk*. Illi, & illæ.

§. 46.

Affixa cum nominibus significant possessionem, & sunt eadem, quæ in grammatica Erpeniana, ut: كتابك *kitābek*, *liber tuus*; كتابي *kitābī*, *liber meus*. &c. Sed Mauri in idiomate vulgari adhibent duo vocabula cum affixis, quorum ope possessionem indicare solent; primum est ذيالي *diæli* contractum ab الذي لي *elledi lī*, *i. e. id*, *quod ad me pertinet*. Alterum vero متاع *metāă*, *merx*, cum affixis, quod sæpissime euphoniæ caussa امتاع *emtāă* pronunciant, sicuti. §. 31. diximus; clarius ex exemplis patebit; dicunt igitur Mauri:

ذيالي *diælī*. / متاعي *metāȳ*.	meus, mea.	ذيالنا *diælnā*. / متاعنا *metāănā*.	noster, nostra.
ذيالك *diælek*. / متاعك *metāăk*.	tuus, tua,	ذيالكم *diælkum*. / متاعكم *metāăkum*.	vester, vestra.
ذياله *diælu*. / متاعه *metāû*.	suus, ipsius.	ذيالهم *diælhum*. / متاعهم *metāăhum*.	sui, ipsorum.
ذيالها *diælhā*. / متاعها *metāăha*.	sua, ipsius.		

 e. g.

e. g. كتاب ذيالي *kitāb diælī, liber meus.* كتاب ذيالكم *kitāb diælkum, liber vester.* كتاب متاعنا *kitāb metāānā, liber noster.*

§. 47.

Vox متاع *metāā* sæpe adhibetur a Mauris in construćtione duorum nominum, quorum unum possessionem indicat, ut:

هذه السّفينة متاع ديناوارك *hadī essefīna metāā dinamark. Hæc navis est danica.*

§. 48.

Affixum tertiæ personæ ه *hu*, cum nomine coalescit, & uti *u* pronunciatur. *e. g.* عبده *ābdu, servus ejus*, بيته *beitu, cubiculum ejus*, كتابه *kitābu, liber ejus.*

§. 49.

Sequentia quatuor nomina اب *eb, pater*, امّ *umm, mater*, اخ *ach, frater*, & اخت *ucht, soror*, quando affixa assumunt, sequenti modo in lingua vulgari adhibentur:

a)	بابا	*bābā*, & بويه *būja.*	Pater meus.
	باباك	*bābāk.*	Pater tuus.
	باباه	*bābāh.*	Pater ejus.
	بابانا	*bābānā.*	Pater noster.
	باباكم	*bābākum.*	Pater vester.
	باباهم	*bābāhum.*	Pater illorum.
b)	يمّا	*jummā.*	Mater mea.
	يمّاك	*jummāk.*	Mater tua.
	يمّاه	*jummāh.*	Mater ejus.
	يمّانا	*jummānā.*	Mater nostra.
	يمّاكم	*jummākum.*	Mater vestra.
	يمّاهم	*jummāhum.*	Mater illorum.

c)	خاي	*chāj* ; & خويا *chūjā.*	Frater meus.
	خاك	*chāk.*	Frater tuus.
	خاه	*chāh.*	Frater ejus.
	خانا	*chānā.*	Frater noster.
	خاكم	*chākum.*	Frater vester.
	خاهم	*chāhum.*	Frater illorum.
d)	اختي	*uchti.*	Soror mea.
	اختك	*uchtek.*	Soror tua.
	اخته	*uchtu.*	Soror ejus.
	اختنا	*uchtnā.*	Soror nostra.
	اختكم	*uchtkum.*	Soror vestra.
	اختهم	*uchthum.*	Soror eorum.

In plurali dicitur خوت *chūt*, & اخوان *achwān*, *fratres*; *e. g.* خوتي *chūti*, *fratres mei*, & اخواتات *achwatāt*, *sorores*, *e. g.* اخواتاتي *achwatātī*, *sorores* meæ.

§. 50.

Pronominibus personalibus, in dativo cum particula ل *lam* positis, syllabam لي *li* sequenti modo præfigunt Mauri:

ليلي *līlī* pro لي *lī*,	*mihi.*	ليلنا *līlnā* pro لنا *lenā*,	*nobis.*
ليلك *lilek* pro لك *lek*,	*tibi.*	ليلكم *līlkum* pro لكم *lekum*,	*vobis.*
ليله *līlu* pro له *lehu*,	*ipsi.*	ليلهم *lilhum*, pro لهم *lehum*,	*ipsis.*
ليلها *līlhā* pro لها *leha*,	*ipsi fœm.*		

§. 51.

Loco الذي *elledī*, *qui*, & التي *elletī*, *quæ*, dicunt in vulgari sermone Mauri الّي *ellī* contractum ab الذي *elledī*.

§. 52.

§. 52.

Cujus exprimunt Mauri per ذيمن *dīmen*, & *cui* per لمن *limen*, *e. g.*

ذيمن هذا الكتاب	*dīmen hadā elkitāb.*	Cujus est liber iste?
لمن عطيت الكتاب	*limen āteit elkitāb.*	Cui dedisti librum?

§. 53.

Aliquid per vocabula مسالة *mesāla*, aut cum ا *Elif* euphonico امسالة *emsāla*, aut حاجة *hāğia*, vel شي *śi*; sicuti etiam *quid* per اش *eś*, contractum ab اي شي *ejju śejjin* reddunt Mauri, ut:

اعطيني واحد امسالة	*ātīnī wāhid emsāla.*	Da mihi aliquid.
واحد حاجة	*wāhid hāğia.*	Aliquid.
عندي شي ما نقولك	*āndī śi mā nakūlek.*	Habeo aliquid, quod dicam tibi.
اش تعمل	*eś tāmel.*	Quid facis?
اش قلت	*eś kult.*	Quid dixisti?

§. 54.

Loco كلّ *kull omnis*, vulgus sæpissime vocem كامل *kāmil* adhibet, *e. g.*

اليوم كامل	*eljom kāmil.*	Tota die.
الليلة كاملة	*elleila kāmila.*	Tota nocte.

§. 55.

Numeralia, in lingua vulgari usitata, sequentia sunt:

واحد	*wāhid.*	Unus.
اثنين	*estnein.*	Duo.

ثلاثه	*tselātsa.*	Tres.
اربعه	*erbăa.*	Quatuor.
خمسه	*chamsa.*	Quinque.
ستّه	*sitta.*	Sex.
سبعه	*sebăa.*	Septem.
ثمانيه	*tsemānia.*	Octo.
تسعد	*tesŭd.*	Novem. *pro* تسعه
عشره	*ăśra.*	Decem.

In compositione cum *ăśra*, *decem*, omittunt literam ر *ra*, & dicunt:

احدعش	*ahadăś.*	Undecim.
ثناعش	*tsenāăś.*	Duodecim.
ثلاثعش	*tselātsăś*	Tredecim.
اربعتعش	*erbătăs.*	Quatuordecim.
خمستعش	*chamsetăś.*	Quindecim.
ستّعش	*sittāś.*	Sexdecim.
سبعتعش	*sebătăś.*	Septendecim.
ثمانتعش	*tsemāntăś.*	Octodecim.
تسعتعش	*tisătăś.*	Novemdecim.

Et sic pariter dicunt semper in casu obliquo:

عشرين	*ăśrīn.*	Viginti.
ثلاثين	*tselātsīn.*	Triginta.
اربعين	*erbayn.*	Quadraginta.
خمسين	*chamsīn.*	Quinquaginta.
ستّين	*sittīn.*	Sexaginta.
سبعين	*sebaīn.*	Septuaginta.
ثمانين	*tsemānin.*	Octoaginta.
تسعين	*tisyn.*	Nonaginta.
مايه	*mija.*	Centum.
الف	*elf.*	Mille.
الفين	*elfein.*	Duo millia, &c. &c.

C a-

Caput Septimum.

De Particulis.

§. 56.

Particula قبالة *kobāla*, & اقبالة *akbāla*, *valde*, sæpius in usum venit apud Mauros, *e. g.*

انت رجل مليح قبالة *ent regiul melih kobāla.* Tu es vir valde bonus.
انا نحبّك قبالة *anā nehubbek kobāla.* Ego te valde amo.

§. 57.

Particula راه *rāh* in lingua vulgari *en*, *ecce* significat; utuntur ea Mauri ad indicandam aliquam actionem, quæ eodem momento fit, aut facta est, cum verbo, in participio activo posito, ut:

راه ماجي *rāh māği.* Ecce venit, *i. e.* recte domum venit, vel veniens est.
راه واقف *rāh wākyf.* Recte stat.
راه خارج *rāh chāriğ.* Recte exivit, *quasi* vide illum exeuntem.
راه داخل *rāh dāchyl.* Recte intrat.

§. 58.

Mauri in sermone vulgari sæpissime utuntur particula باش *bāś*, quæ *ut* significat, *e. g.*

اعطيني باش نفطر *ātīnī bāś naftur.* Da mihi, ut jentem.
جيت باش نزورك *ğit bāś nezūrek.* Veni, ut te visitem.

§. 59.

§. 59.

نعرف بين انت رجل مليح *nāref, bejn ent reḡiul melīh.* Scio, quod tu sis vir bonus.

نعرف بين انت تحبّني *nāref, bejn ent tehubbnī.* Scio, quod me ames.

§. 60.

Non minor est usus apud Mauros particulæ غير *ghair, solummodo, tantummodo,* ut:

انا ما نحبّ غير خاطرك *anī mā nehubb ghair chātirek.* Non desidero aliud, quam benevolentiam tuam, *i. e.* benevolentiam tuam tantummodo desidero.

§. 61.

Frequens pariter est usus verbi حبيت *habīt, volui, volo, e.g.*

حبيت من الله و منك *habīt min allah, we mink.* Volo, seu peto a Deo, & a te.

حبيتي تجي معنا *habītī teḡī mānā.* Vis venire nobiscum.

Sæpius etiam verbum بغيت *baghīt*, aut ابغيت *abghīt, peto, volo* adhibent, ut:

بغيت منك *baghīt mink.* Volo a te.

اش تبغي *eś tabghȳ.* Quid vis?

§. 62.

Particula عند *ånd, apud* cum affixis possessionem indicat, & verbum nostrum *habere* exprimit, *e. g.*

 عندي

عندي واحد كتاب	*ändī wāhid kitāb.*	Habeo unum librum.
عندك مثقالين	*ändek mitskalein.*	Tu habes duos thaleros
		Habesne pecuniam?
ما عندي حتّي شي	*mā ändī hattā šī.*	Plane nihil habeo.

§. 63.

Nondum explicatur per مازال *māzāl*, *e. g.*

السّلطان مازال ما سفر *essultān māzāl mā safar.* Rex nondum profectus est.

السّفينه مازاله ما سفرت *essefīna māzāle mā safaret.* Navis nondum abivit.

§. 64.

Adhuc exprimunt Mauri per particulam باقي *bākȳ*, ut:

السّلطان باقي في مراكش *essultān bākȳ fī merākeś.* Rex adhuc in urbe Marocco est.

باقي انت في الفراش *bākȳ ent fil firāś.* Adhuc in lecto es?

In fœminino dicitur باقيه *bākija.*

§. 65.

Jam diu per vocem خيرالله *chairullah*, & *jampridem* per قبايله *kabaila*, قبايل *kabāil*, & cum Elif euphonico per *akbāila*, & *akbāil* reddunt, *e. g.*

خيرالله ما رايناك *chairullah mā rāinăk.* Jam diu non te vidimus.

قبايله جاء *kabāila giāa.* Jam pridem venerat.

§. 66.

Sæpissime in sermone vulgari pariter adhibetur particula بالزاف *bizzef*, *multum* loco كثير *ketsīr*, *e. g.*

انا

انا نحبّك بالزّاف *anā nehubbek bizzef.* Ego te multum amo.
بالزّاف عليّ *bizzef ālija.* Multum, seu nimis pro me.

§. 67.

Utinam significat منصاب *minsāb* loco ليت *leite, e. g.*

منصاب لي مايه مثقال *minsāb li mijā mitskāl.* Utinam centum thaleros haberem!

§. 68.

Sicut, instar exprimitur per particulam بحال *bihāl*, & assumit affixa, ut:

تحسب النّاس بحالك *tahsib ennāś bihālek.* Putasne, omnes homines sicut te ipsum esse?
بحاله *bihālu.* Sicut ille.

§. 69.

Coacte, aut *vi* exprimunt Mauri per vocabulum بالزّز *bizzez*, quod semper particulam من *min* sibi jungit, ut ex exemplis patebit.

بالزّز منّى جيت *bizzez minni ğit.* Me invito veni.
بالزّزمنه *bizzez minu.* Illo invito.
بالزّز منك *bizzez minek.* Te invito.
بالزّزمنّا *bizzez minnā.* Nobis invitis.

§. 70.

اوكان *ukān, tantummodo* in vulgari sermone sæpius occurrit, *e. g.*

اجلس اوكان *iğlis ukān.* Sede tantummodo.
آمر اوكان *amir ukān.* Manda tantummodo.

§. 71.

Verbum *videri* reddunt Mauri per ظهر *dahar*, ut:

ظهرلي ما يعرف شي *daharlī mā jărif śī.* Ille mihi nihil scire videtur.

اش ظهرلك *eś daharlek.* Quid tibi videtur?

§. 72.

داب *deba*, *nunc*, *illico* sæpissime in lingua vulgari occurrit, ut:

داب يجي	*deba jeğī.*	Nunc venit.
داب يمشي	*deba jemśī.*	Nunc illico abibit.
داب الطّريق	*deba ettaryk.*	Statim.
من داب الفوق	*min deba elfūk.*	Abhinc.
من داب	*min deba*, & انداب *indeba.*	Illico.
داب عاد	*deba ăd.*	Nunc, illico, statim.

§. 73.

Deinde, vel *postea* explicat vulgus per particulam ساعة *săă*, ut:

انا جالس ساعة جآء هو *anā ğiālis, săă ğiāa huwe.* Sedebam, deinde venit ille.

§. 74.

Verbum *debere*, seu *ære alieno premi* exprimunt per verbum سأل *seel* cum affixis, ut:

انا نسألك	*anā neselek.*	Tu mihi debes; *i. e.* ego a te postulo.
انت تسألني	*ent teselnī.*	Ego tibi debeo.
هو يسألكم	*huwe jeselkum.*	Vos illi debetis.

§. 75.

Qui habet, aut *possidet* reddunt Mauri per vocem مولا *mūlā*, *dominus*, si sit sermo de rebus externis, ut:

مولا العود *mula elăud.* Dominus equi.
مولا الكسوه بيضا *mula elkiswa baida.* Qui vestem albam habet, seu qui veste alba incedit.

In rebus internis utitur vulgus voce صاحب *sāhyb*, *possessor*, *e.g.*

صاحب العقل *sāhib elăkl.* Vir sapiens, prudens. Dicunt tamen مولا الدّار *mūlā eddār*, & صاحب الدّار *sāhyb eddār.* Possessor domus.

Caput Octavum.

De nominibus raris, & elegantibus, quæ vulgus plane ignorat.

§. 76.

Vulgus tantummodo nomina, maxime usitata, noscit, rariora vero, & præcipue extranea, ac elegantiora plane ignorat. Ex his aliquot nomina exempli caussa adducere lubet:

a) الشّمس *eśśems.* Sol. Unicum hoc nomen noscit vulgus, nomen vero ذكا *zükā*, quod etiam *solem* denotat, sicuti pariter غزالة *gha-*

ghazālet, & النّيّر الأعظم *ennejjirūl-aāzem*, *i. e. luminare majus* plane ignorat.

b) التّرس *etturs*. Scutum. Nomen vero مجنا *mūgnā* ignorat vulgus.

c) الرّخام *erruchām*. Marmor. Ast vocem مرمر *mermer* quæ eandem habet significationem, nescit vulgus.

d) صبوح *sabūh*. Id quod mane bibitur, sive vinum, mel, & hujusmodi sint, &

e) غبوق *gkabūk*. Vinum vespertinum, seu id, quod vesperi bibitur. Duo nomina vulgo pariter ignota.

f) مات حتف انفه *māte hatfe enfihi*. Mortuus est morte naturali. Expressio plebi ignota.

g) الكهف *elkehf*. Spelunca.

h) الشياع *essejāā*. Lutum, palea mixtum.

i) الثّغب *ettsaghab*. Aqua frigidior in petra.

k) صبابة *subābet*, & شفافة *śufāfet*. Aqua residua in fundo.

l) كرع *kerā*. Sorbere aquam.

m) شعار *śiār*. Interius amiculum corporis.

n) دثار *ditsār*. Vestis exterior.

o) الطّلّ *ettall*, & رذاذ *rizāz*. Pluvia tenuis.

p) المهات *elmehāt*. Vacca sylvestris.

q) شريب *śerīb*. Media inter salsam, & dulcem aquam.

r) حميم *hamīm*. Aqua calida, & fervens.

s) حانة *hānet*. Locus, ubi vinum venditur.

t) الصّدا *essadā*. Echo.

u) رطانة *retānet*. Peregrina, ac barbara lingua.

w) فدفد *fedfed*. Terra æqualis, plana.

x)

x) أستهـلال *istihlāl.* Clamor infantis, quando decidit ex utero matris.

y) حرّة *harret.* Terra, lapidibus nigris constans.

z) [illegible]

aa) الضّاحي *ezzāhi.* Exterior, prostansve, & soli expositus locus.

bb) وضم *wazam.* Res omnis, cui imponuntur carnes, ne inquinentur a solo. Omnia vulgo ignota nomina.

cc) الكلا *elkelā.* Pabulum; quod, etiamsi unum ex notissimis sit nominibus, tamen vulgo ignotum est, quod ordinarie vocem الرّبيع *errebīā* adhibet.

dd) الجسر *elḡisr.* Pons, pro quo vocem قنطرة *kantara* adhibet populus.

ee) القمر *elkamer.* Luna; unicum hoc nomen vulgo notum, sed ignorat vocem النّيّر الاصغر *ennejjirül-asghar i. e. luminare minus.*

ff) حضيض *hazȳz.* Mons. Plebs tantummodo vocem جبل *ḡebel* noscit.

gg) ركيّة *rekijet.* Puteus. Hanc vocem ignorat vulgus, & semper voce بير *bīr* utitur, & sic infinita alia.

§. 77.

Habent etiam Mauri quasdam expressiones, seu vocabula propria, in præsentia regis, vel alicujus personæ, dignitate conspicuæ, usitata, ut:

1) عبّا باس سيدي *ābbā bās sīdī,* vel ادا باس سيدي *edā bās sīdi.* Malum domini mei secum abstulit, *i. e.* مات *māt,* mortuus est.

2) ما يشكي علي سيدي *mā jeśka āla sīdī.* Non conqueritur de domino meo, *i. e.* هو مريض *huwe marīd,* ægrotus est.

3) العافية *elāfija.* Incolumitas *pro* النّار *ennār,* ignis.

4) البياض *elbejād.* Albedo *pro* الفحم *elfahm,* carbo.

5) العدن *elmâden.* Fodina *pro* حديد *hadīd*, ferrum.

6) الخفيف *elchafīf.* Levis *pro* الرصاص *erresās*, plumbum.

7) [illegible]

8) النصاب *ennesāb*, & جارالاذن *giārül-ūdn.* Vicinus auris, pro القرن *elkarn*, cornu.

9) جيران الوذنين *gīrānül-wudnīn.* Vicini aurium *pro* القرون *elkurūn*, cornua.

§. 78.

Tempore matutino dicunt Mauri:

a) المسهلة *elmusehla pro* الشّطابة *eśśitāba.* Scopæ:

b) المفتاحة *elmiftāha pro* ابرة *ibra.* Acus.

c) الحلوة *elhaluwa pro* المرارة *elmerrāra.* Bilis, & sic alia multa.

Caput Nonum.

De methodo, secundum quam magistri in Mauritania Tingitana prima lectionis, & scripturæ arabicæ elementa, itemque Alcoranum pueris tradunt.

§. 79.

Locus, ubi magistri pueros primis elementis lectionis, & scripturæ arabicæ, ac deinde lectione Alcorani instruunt, vocatur مكتب *mekteb*, vel مسيد *mesīd*, i. e. *locus scriptionis*, *schola*, quæ satis differt

fert ab alio loco مدرسه *medrese*, vel *mudersa*, *i. e. Academia* dicto, ubi studiosi (الطّلبا *ettulbā*) præter regulas grammaticales, & syntacticas, nec non Alcoranum, diversa, & complura alia scientiarum genera combibunt.

§. 80.

Methodus, quam tales ludi magistri in instruenda juventute observant, est sequens:

a) Addiscunt pueri imprimis Alphabetum arabicum, seu literas Alphabeti (الحروف الهجايية *elhurūf elheğiāije*) quæ sunt:

ا ب ت ث ج ح خ د ذ

b) Deinde differentiam unius literæ ab alia sive النّقط *ennokat*, *punctationem*, & quidem sequenti modo:

الف ما ينقط شي

Elif mā junkat šī.

Elif puncto caret.

الباء واحد من تحت

Elbā wāhid min taht.

Ba unum punctum inferne habet.

التّاء زوج من فوق

Ettā zūğ min fūk.

Ta duo puncta superne habet.

الثّاء ثلاثه من فوق

Ettsā tselātse min fūk.

Tsā tria puncta superne habet.

Et sic de reliquis.

c) Postea addiscunt *compositionem literarum*, تركيب الحروف *ter-kībül-hurūf*, *e. g.*

الحمد لله رب العالمين

Elhamdu lillahi rebbil - ālemīne.

Deo sint laudes, domino mundorum.

Dicunt igitur: الف *elif*; اللام *ellām*; الحا *elhā*; الميم *elmīm*; الدّال *eddāl.* &c.

d) Deinde transeunt ad *vocales*, الحركات *elherekāt*, seu *motiones* dictas, ut:

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Elhamdu lillahi rebbil - ālemīne.

Dicunt itaque:

اَلْحَمْدُ *elhamdu.* Laus.

الف بالنّصبة والنّقطة *elif binnasba, wen- nokta.* Elif nasbam & punctum habet.

اللام ليجكزم *ellām lijegzem.* *Lam* est ğezmatum.

الحا حانصب *elhā hā nasab.* Litera *Ha* est nasbata.

الميم مجكزم *elmīm migzem.* Litera *Mim* est vocali destituta.

الدّال ذو رفاع *eddāl dū refāỹ.* *Dal* est rafatum.

لِلّٰهِ *lillahi.* Deo.

اللام با الخفضه *ellām bil chafdā.* Litera *Lam* est kesrata.

لاميں بالشّدّه والنّصبه *lāmejn bišedda, wen nasba.* Duo *Lam* cum signo duplicationis, & cum nasba.

الها هيخفض *elhā hijachfad.* Litera *Ha* kesram habet.

Et

Et sic de ceteris, sed omnia juxta usum linguæ vulgaris pronunciant, quod etiam hac de caussa ita adduxi.

e) Post hæc addiscunt juvenes pronunciare quamvis literam cum vocali sua, aut signo diacritico suo, nempe: ان ينطق بكلّ حرف مبيّن و يحمل على الذي حقّه ان يحمل *en juntake bi kulli harfin mubejinin, we juhmele åla elledi hakkuhu, en juhmele. e. g.*

يايّها الذين ءامنوا

Jaejjuha elledine emenu.

f) Deinde pueris Alcoranum (القرآن) legendum proponunt, quem etiam (يحفظونه في عقولهم بحذفه و ثبته و ضبطه ومشكلاته) *jahfadunehu fi ůkulihim bi hadfihi, we tsebtihi, we dabtihi, we muśkilatihi*) juxta veras, & præscriptas pronunciationis regulas memoriæ mandant.

Caput Decimum.

De reliquis scientiarum apud Mauros generibus.

§. 81.

Ille, qui regulas grammaticales, & syntaxeos, itemque reliqua scientiarum genera juvenibus tradit, vocatur مدرّس *muderris*, *professor*, seu *magister*; ille vero, qui eos jurisprudentiam tum civilem, tum sacram docet, vocatur فقيه *fakīh.* Juvenis, qui sive grammaticæ arabicæ, aut aliis

scientiarum generibus, sive jurisprudentiæ civili, vel sacræ operam navat, communiter طالب *tālib*, *i. e. studiosus*, ac deinceps ipsemet فقيه *fakīh* dicitur.

§. 82.

In Academiis imprimis sequentia traduntur scientiarum genera, & authores classici, maxime communes, sunt sequentes:

a) نظام الخرّاز *nadmul-charrāz*. Opusculum de vocalibus propriis Alcorani, quod juvenes etiam memoriæ mandant.

b) الاجرومية *elegrumije*. *Agrumia*, sive grammatica arabica, authore ابو عبد الله محمّد بن داوود الصّنهاجي *ebū ābdallah Mohammed ben Davūd Essanhāgī.*

Prodiit hæc grammatica Romæ anno 1638. in 8^vo. curante *Thoma Obicino &c.* cum versione latina, & dilucida expositione.

c) الفيّة *elfije*. Poema de grammatica, cui titulus *Alphia*, sive *millenarium*, quod mille versibus constat, auctore ابو عبد الله محمّد بن عبدالله بن مالك الطاي الاندلسي *ebū ābdallah Mohammed ben ābdallah ben mālik Ettāy elandalusī.* Abu Abdallaho Mohammede, filio Abdallahi, ben malik, Hispano. Hujus operis, sub titulo *Elfije Ibni Malik*, communiter noti, plurimi dantur commentarii diversorum auctorum arabicorum.

d) لاميّة الافعال *lāmijetül-efāl*. Poema de verbis conjugandis, *Lamiat* dictum, quia omnes, & singuli illius versus in literam لا *lamelif* desinunt; auctor est بن مالك *Ben Malik*, in quod poema complures exstant commentarii. Grammaticam istam, una cum *Alphia*, & *Agrumia* studiosi præcipue memoriæ mandant.

e)

e) نظم ابن عاشر *nadmu ibni āśir.* Poema *Ebn Aśiri* de professione unius Dei, de jurisprudentia civili, & sacra, ac de mystica rerum divinarum explicatione.

f) توالیف السّنوسي *tewālīfus-sonūsī.* Opuscula diversa de unitate Dei, auctore *Sonussi.*

g) رسالة ابن ابي زيد القيرواني *risāletu Ibni Ebi Zeid elkirawānī.* Tractatus *Ebn Zeidi*, oriundi ex *Cairavan*, de jurisprudentia civili, & canonica.

h) مختصر الشّيخ خليل *muchtasaruś-śeich chalīl.* Compendium jurisprudentiæ civilis, & canonicæ auctore *Scheich Chalil.*

i) صحيح البخاري *Sahīhul-Bochārī*, k) صحيح مسلم *Sahīhu Muslim*, & l) موطا بن مالك *Mūtā ben Malik.* Opera canonica, seu traditiones, quarum præcipui sunt auctores *Albochari*, *Moslem*, & *Ben Malik*, quos summo in honore, tanquam sanctos patres habent Mauri, ac venerantur.

m) الحكم لابن عطا الله *elhikem li Ibn ātallah.* Opusculum inscriptum *Mysteria*, auctore *Ebn Atallaho*, de mystica rerum divinarum explicatione.

n) تفسير القران *tefsīrül-koran.* Commentarius in Alcoranum, cujus plurimos commentarios diversorum auctorum habent Mohammedani.

o) نظم ابن عاصم *nadmu ibni āsim.* Poema ab *Ebn Aasimo* compositum de officio judicis.

p) التلخيص للقزويني *ettalchȳs lilkazwīnī.* Expositio, auctore *casvinensi*, communiter sub nomine *Elcazwini* noto, de dogmatibus religionis.

q)

q) كتاب ابن السبكي *kitābu Ibnis-sebkī.* Liber de dogmatibus, auctore *Ebn Essebki.*

r) فرايض المختصر *farāidūl-muchtasar.* Opusculum anonymo auctore, de hæreditatibus tractans.

s) كتاب المقنع في حساب الشهور بالعجمي والعربي والمنازل والبروج *kitābūl-Muknȳ fi hisābiś-śuhūri bilāgemi, wel ārebi, wel menāzil, wel burūg.* Liber de mensibus arabum, & epochis christianorum, de mansionibus solis, ac lunæ, & de signis cœlestibus.

t) الرادسية *errādisijetu.* Tractatus, *Radisia*, dictus, seu norma observandi, & indicendi horam publicæ orationis. Scientia ista علم التوقيت *ȳlmut-tewkȳt* vocatur.

u) رسالة ابن الصفار *risāletu Ibnis-Soffār.* Tractatus brevis de astrolabio, auctore *Ebn Soffaro.*

w) كتاب القلصادي *kitābūl-kalsādi.* Liber de arithmetica, cui titulus: كشف الاسرار من علم حروف الغبار *keśfūl-esrār min ȳlmi hurūfil-ghubār. i. e.* Detectio arcanorum de scientia numerorum arithmeticorum. Auctor est *Ali, Ben Mohammed, Ben Ali Alkorśi*, notus sub nomine *Calsadi.*

x) نظم ابن غازي *nadmu Ibni Ghāzī.* Poema *Ebn Ghāzi* de arithmetica.

y) وثايق الفشتالي *wetsāykūl-Feśtālī.* Liber de pactis, & contractibus, auctore *Feśtāli.*

z) مجموع اللايق في كتابة الوثايق *megmūūl-lāyk fi kitābetil-wetsāyk. i. e.* Collectio apta scribendi contractus. Exhibet hoc opus complures formulas exarandi diversa contractuum, & pactorum genera. Auctor est *Mohammed Ben Ardun.*

aa)

aa) كتاب التواتي *kitābut-Tewātī.* Tractatus, seu methodus delineandi. Scientia ista, علم الجدول *ylmül-ḡedwel* dicta, exhibet regulas, juxta quas frontispicia in libris manuscriptis formari solent, & cum id ope linearum diversicolorum fiat, inde a جدول *ḡedwel*, *linea*, dicta est *scientia linearum.*

bb) الخزرجية *elchazraḡijetu.* Poema, *Chazraḡia* dictum, de arte metrica. Auctor est vir clarissimus, ac inter recentiores poetas facile princeps *Diaeddinus*, *Abu Mohammed Abdallah Alchazraḡi*, *Hispanus*, non vero *Ægyptius*, ut *P. Philippus Guadagnoli* in suis arabicæ linguæ institutionibus falso putavit. Nomen ejus arabice ita sonat: ضيا الدّين ابو محمّد عبد الله الخزرجي الاندلسي *Dhiāed-dīn Ebu Mohammed Abdallah elchazraḡī elandalusī.*

Hujus poematis, ejusque commentarii latina versio prodiit Romæ, anno 1642. opera, & studio supra laudati *P. Guadagnoli.*

cc) قانون ابن سينا *kānūnu Ibni Sīnā.* Medicinæ canones, libri quatuordecim, auctor est: ابو علي الحسين بن عبد الله بن سينا *ebū ăly elhosein Ben ăbdallahi ben Sīnā*, philosophorum, & medicorum princeps, communiter *Avicenna* dictus.

§. 83.

Restat, ut aliquid de libris manuscriptis, quorum infinitum ex omni genere scientiarum numerum, & quidem complura insignia opera habent Mauri, paulisper loquamur; sunt itaque:

1) في علم التفسير *fī ylmit-tefsīr.* Commentarii in Coranum.

2) في القراءات *fīl-kyrāāt.* Libri de scientia legendi, & cum cantu recitandi Coranum.

3) في الحديث *fīl-hadīts.* Libri traditionum, seu historiam dictorum Mohammedis continentes.

4) في الفقه *fīl-fykh.* Libri de cognitione legum, seu de jure sacro, & civili Mohammedanorum.

5) في التصريف *fīt-tasrīf.* Libri grammaticales.

6) في النحو *fīn-nahw.* Libri, syntaxim linguæ arabicæ pertractantes.

7) في التوحيد *fīt-tewhīd.* Libri de professione unitatis, & cultu unius Dei.

8) في القضا *fīl-kadā.* Libri de legibus, officio, & munere judicis.

9) في الطبّ *fīt-tybb.* Libri medici.

10) في الحساب *fīl-hisāb.* Libri arithmetici, & algebraici.

11) في الميراث *fīl-mīrāts.* Libri de hæreditatibus.

12) في الوثايق *fīl-wetsāyk.* De pactis, & contractibus.

13) في الرسايل *fīr-resāil.* De epistolis.

14) في التنجيم *fīt-tengīm.* Libri astronomici, & astrologici.

15) في الاسطرلاب *fīl-usturlāb.* Tractatus varii de astrolabio.

16) في الاصول *fīl-usūl.* Libri dogmatici.

17) في المعاني و البيان *fīl-māānī, wel-bejān.* De locis rhetoricis, & eloquentia.

18) في التاريخ *fīt-tārych.* Libri chronologici.

19)

19) في التصوّف *fit-tesawwuf.* Libri ascetici.

20) في المنطق *fil-mantak.* Libri logici.

21) في العروض *fil-ărūd.* Libri, de arte metrica tractantes.

22) في الادب *fīl-edeb.* Libri philosophici.

23) في التوقيت *fīt-tewkўt.* Libri de observanda & indicenda hora publicæ orationis.

24) في الجدول *fil-ğedwel.* Libri de delineatione in libris manuscriptis.

25) في اللغه *fil-logha.* Libri lexicographi.

26) في الحكايات *fil-hikājāt.* De narrationibus, relationibus, & historiis fabulosis.

27) في البنا *fil-binā.* Libri de architectura.

28) في الحكمه *fil-hikme.* Libri philosophici.

29) في السّير *fīs-sejr.* Libri hodographici.

30) في الهندسه *fil-hendese.* Libri geometrici.

31) في الصّيد *fis-said.* Libri, de venatione tractantes.

32) في تعبير الرّويا والمنايم *fī tābīr-irrūjā, wel menāim.* De explicatione somniorum.

Et sic de reliquis scientiarum, & artium generibus diversos habent Mauri libros, & magnum auctorum præstantissimorum numerum.

§. 84.

§. 84.

Illi, qui alicui scientiæ præcipue operam dant, seligunt sibi libros, & auctores, de eadem scientia tractantes, eosque assidue pervolvunt, & sic de una ad aliam progrediuntur; at talium studiosorum numerus est admodum exiguus, paucique ad perfectam, & numeris omnibus absolutam alicujus disciplinæ perveniunt cognitionem.



De

VOCABULARIUM
LATINO - MAURO - ARABICUM.
JUXTA
VERNACULI IDIOMATIS USUM.





De coelo, & terra.

Deus	اللّٰه	*allah.*
Iesus Christus.	سيدنا عيسى	*sīdnā ÿsa.*
B. V. Maria.	لالّا مريم	*lella merjem.*
Angeli.	ملايكه	*melāike.*
Diaboli.	شياطين	*śejātīn.*
Paradisus.	جنّة	*ğinna.*
Gehenna.	جهنّم	*ğehennem.*
Coelum,	سمآ	*semā.*
Sol.	شمس	*śems.*
Sol.	قايله	*kājla.*
Luna.	قمر	*kamar, kamr.*
Luna.	شهر	*śahr.*
Signa cœlestia.	بروج السمآ	*burūğessemā.*
Aries.	برج الحمل	*burğ elhaml.*
Taurus.	برج الثور	*burğ ettseur.*
Gemini.	برج الجوزا	*burğ elğewza.*
Cancer.	برج السرطان	*burğ esseretān.*
Leo.	برج الاسد	*burğ elesed.*
Virgo.	برج العذرا	*burğ elădrā.*
Libra.	برج الميزان	*burğ elmīzān.*
Scorpio.	برج العقرب	*burğ elăkreb.*
Sagittarius.	برج القوس	*burğ elkaus.*

Aqua-

Aquarius.	برج الدّلو	*burḡ eddelū.*
Capricornus.	برج الجدي	*burḡ elḡedī.*
Pisces.	برج الحوت	*burḡ elhūt.*
Stella.	نجمه	*neḡmā.*
Cometa.	نجمه بالذّنبه	*neḡma biddenba.*
Nubes.	سحاب	*sahāb.*
Ventus.	ريح	*rīh.*
Eurus.	شرقي	*śarkȳ.*
Favonius.	غربي	*gharbī.*
Boreas.	جرج	*ḡerḡ.*
Auster.	لباج	*lebāḡ.*
Corus.	سماوي	*semāwī.*
Africus.	غديشكه	*ghadīgha.*
Vulturnus.	قبلي	*kablī, kyblī.*
Aquilo.	شرقي مجرّج	*śarkȳ muḡerreḡ.*
Pluvia.	شتّا	*śittā.*
Pluvia continua.	غيث	*ghaits.*
Fulgur.	برق	*barak.*
Tonitru.	رعد	*raâd.*
Fulmen.	صاحقه	*sāhka.*
Nives.	ثلج	*tselḡ.*
Ros.	ندا	*nedā.*
Pruina.	صرّ	*sarr.*
Pruina.	راوبه	*rāuwja.*
Nebula.	ضباب	*dabāb.*
Lux, lumen.	ضو	*dau.*
Terræmotus.	زنزله	*zenzele.*
Ignis.	نار	*nār.*
Aer.	هوا	*hawā.*

Terra

Terra.	ارض	*ārd.*
Diluculum.	فجر	*fēger.*
Eclipsis solis.	كسوف ذا الشّمس	*kusūf deś-śems.*
Eclipsis lunæ.	خسوف ذا القمر	*chusūf del-kamar.*
Pulvis.	غبره	*ghabra.*
Arena.	رمل	*raml.*
Lutum.	غيس	*ghais.*
Continens.	برّ	*berr.*
Mare.	بحر	*bahr.*
Gutta.	قطره	*katra.*
Unda.	موجه	*mūgia.*
Fluctus maritimus.	فرخ ذا المآء	*ferch del-mā.*
Scaturigo, fons.	عين ذا المآء	*āin del-mā.*
Scaturigo.	راس ذا المآء	*rās del-mā.*
Dæmon.	جنّ	*ģinn.*
Spectrum.	عفريت	*āfrīt.*
Aurora.	صبح	*subh.*
Torrens.	سيل	*seil.*
Turbo.	نفّه	*neffā.*
Dies serena.	طياب	*tijāb.*
Pulvis.	تراب	*turāb.*
Tenebræ.	ظلام	*dalām.*
Tenebræ.	اسلّس	*eselles.*
Umbra.	ظلّ	*dall.*
Calor.	حرّ	*harr.*
Frigus.	برد	*berd.*
Calor, æstus.	سخانه	*sechāna.*
Humiditas.	بروده	*burūda.*
Oceanus.	البحر الكبير	*elbahr elkebīr.*

Mare

Mare mediterraneum.	البحر الصّغير	*elbahr essaghȳr.*
Fretum.	بوغاز	*boghāȥ.*
Fluxus maris.	البحر مالي	*elbahr mālī.*
Refluxus maris.	البحر هربان	*elbahr harbān.*
Concha margaritifera.	صدف	*sadaf.*

De tempore, & anni stationibus.

Quatuor anni tempora.	اربعه فصول	*erbåa fusūl.*
Ver.	فصل ذا الرّبيع	*fasl der-rebȳ.*
Hyems.	فصل ذاالشّتا * شتوه	*fasl deś - śita. * śitwa.*
Æstas.	فصل ذا الصّيف	*fāsl das-saif.*
Autumnus.	فصل ذا الخريف	*fasl del-charīf.*
Tempus arandi	وقت ذا الحرث	*wakt del-harts.*
Tempus seminandi.	وقت ذا الزّريعه	*wākt deȥ-ȥerīå.*
Mensis.	شهر	*śahr.*
Tempus messis.	وقت ذا الحصاد	*wakt del-husād.*
Tempus.	زمان	*ȥemān.*
Tempus triturationis.	وقت ذا الدّراس	*wakt ded-dirās.*
Tempus rosarum.	وقت ذا الورد	*wakt del-werd.*
Hebdomas.	جمعه	*ǧiumåa.*
Annus.	عام	*åam.*
Dies.	يوم * نهار	*jom. * nehār.*
Dies festivus.	نهار العيد	*nehār elȳd.*
Vespera.	عشا	*åśā.*
Vespera.	عشيّه	*åśija.*
Nox.	ليل * ليله	*leil. līl. * leila. līla.*
Hora.	ساعه	*sāå.*

Me-

Media hora.	نصّ ذا السّاعه	*nuss des - sāā*
Tertius quadrans.	ساعه الاروب	*sāā alārūb.*
Quadrans.	ربع ذا السّاعه	*rubū des - sāā.*
Ortus solis.	طلوع ذا الشّمس	*tulū deś - śems.*
Occasus solis.	غروب ذا الشّمس	*ghurūb deś - śems.*
Stipendium mensuale.	مشاهره	*muśāhera.*
Stipendium diurnum.	مونه	*mūna.*

Dies Septimanæ.

Dies dominica.	الحدّ	*elhadd.*
Dies lunæ.	يوم التّناين	*jom ettsnain.*
Dies martis.	يوم التّلاثه	*jom - ettselātsa.*
Dies mercurii.	يوم الاربع	*jom - elerbaā.*
Dies jovis.	يوم الخميس	*jom - elchamīs.*
Dies veneris.	يوم الجمعه	*jom - elğiumāa.*
Dies sabbati.	يوم السّبت	*jom - essebt.*
Septima dies post festum.	سابع العيد	*sabȳl - ȳd.*

Menses.

Moharrem.	عاشور	*āśūr.*
Safar.	شايع العاشور	*śajȳ - elāśūr.*
Rebiul - ewwel.	مولود	*mūlūd.*
Rebiul - achyr.	شايع المولود	*śajȳ - elmūlūd.*
Mensis quintus.	جماد الاوّل	*ğiumād - elewwel.*
Mensis sextus.	جماد الاخر	*ğiumād - elachar.*

Redscheb.	ارجب	*ērḡeb.*
Mensis octavus.	شعبان	*śābān.*
Mensis nonus.	رمضان	*ramadān.*
Schuwal.	شهر افطور	*śahr aftūr.*
Zil-kade.	بوالجلايب	*būl-ḡelāib.*
Zil-hidsche.	العيد الكبير	*elȳd - elkebīr.*

De rebus, quæ comeduntur.

Comestio.	مأكله	*meekla.*
Panis.	خبز	*chubz,*
Aqua.	ماء	*mā.*
Vinum.	شراب	*śerāb.*
Caro.	لحم	*lahm. elham.*
Piscis.	حوت	*hūt.*
Jusculum.	مرق	*marak.*
Caro assa.	كباب	*kebāb.*
Lingua bubula.	لسان ذا الثور	*lisān det - tseur.*
Caro bubula.	لحم ذا البكري	*lahm del - begrī.*
Caro vitulina.	لحم ذا العجل	*lahm del - āḡel.*
Caro ovina.	لحم ذا الغنمي	*lahm del-ghanemī.*
Caro porcina.	لحم ذا الحلوف	*lahm del - hallūf.*
Pedes bovini.	هركمه	*hergema.*
Lac.	حليب	*halīb.*
Lac acidum.	لبن	*leben.*
Butyrum recens.	زبده	*zubda.*
Butyrum.	سمن	*semen.*
Mel.	عسل	*åsel.*

Oleum

Oleum.	زيت	*ẓīt.*
Caseus.	جبن	*ḡiubn.*
Ova.	بيض	*baid.*
Ova.	اولاد ذا الدّجاج	*ewlād ded-deḡiāḡ.*
Ova elixa.	بيض مسلوقين	*baid meslūkīn.*
Pisa.	جلبان	*ḡiulbān.*
Cicer.	حمص	*hims.*
Phaseolus.	لوبيه	*lūbija.*
Carduus altilis.	خرشوف * خورشف	*charśūf.* * *chorśef.*
Cinara, scolymus.	قنّاريه	*kannārijā.*
Lac spissum.	رايب	*rāib.*
Legumina.	قطاني	*katānī.*
Staphylinus.	جعده	*ḡiāda.*
Staphylinus.	سفرانيه	*sefrānija.*
Brassica.	كرنب	*kurunb.*
Brassica	مكوّر	*mukewwer.*
Crematum.	ماحيا	*māhja.*
Cucumis.	خيار	*chijār.*
Faba.	فول	*fūl.*
Lens.	عدس	*ådes.*
Piper.	فلفل	*fu'ful.*
Piper rubrum.	الفلفل الاحمر	*elfulful-elahmar.*
Piper minutum.	الفلفل الرّومي	*elfulful-errumī.*
Rapa.	اللفت البلدي	*elleft-elbeldī.*
Napus.	اللفت المحفور	*elleft-elmahfūr.*
Melongena.	بدنجال	*bedenḡiāl.*
Crocus.	زعفران	*ẓåfrān.*
Petroselinum.	كرافس	*kerāfes.*
Raphanus.	فجل	*feḡel, fiḡiul.*

Apium

Apium.	معدنوس	*maădnos.*
Oryza.	روز	*rūz.*
Allium.	ثوم	*tsūm.*
Cepe.	بصل	*basal.*
Cuscusu.	كسكسوا	*kuskusū.*
Panis biscoctus.	بجماط	*bugmāt.*
Cucumis anguinus.	فقّوص	*fakkūs.*
Cucurbita.	قرع	*kară.*
Simila.	سميد	*semīd.*
Fermentum.	خميره	*chamīra.*
Farina.	طحين	*tahīn.*
Farina.	دقيق	*dakȳk.*
Flos farinæ.	خالص	*chālys.*
Crusta panis.	قشره ذا الخبز	*kiśrā del-chubz.*
Massa farinacea.	عجين	*ăgīn.*
Medulla panis.	بطعه ذا الخبز	*betuă del-chubz.*
Lardum.	شحم ذا الحلّوف	*śahm del-hallūf.*
Turundæ.	فداوش	*fedāuś.*
Triticum.	قمح	*kamh.*
Porrum.	بيبروز	*beiberoz.*
Hordeum.	شعير	*śaȳr.*
Alopecurus.	زوال * زوان	*zeuwāl. zuwān.*
Acetum.	خلّ	*chall.*
Frumentum indicum.	تركيه	*turkija.*
Omphaces.	حصرم	*hasram.*
Gingiber.	سكينجبير	*segingebir.*
Saccharum.	سكّار	*sukkār.*
Meta sacchari.	سكّار ذا القالب	*sukkar del-kaleb.*
Cinamomum.	القرفه الحلوه	*elkarfa elhaluwa.*

Ci-

Cinamomum ordinarium.	القرفه الهنديه	*elkarfa el hindija.*
Caryophyllum.	عود ذا النّوار	*ūd den-nuwār.*
Cafè.	قهوه	*kahwa.*
Zizyphum.	زفزوف	*zufzūf.*
Segmentum carnis sine ossibus.	هبره ذا اللحم	*habra del-lahm.*
Nux myristica.	كوز ذا الطّيب	*geuz det-tyb.*
Fungus.	فقّاع	*fuggāā.*
Uvæ passæ.	زبيب	*zebīb.*
Tuber.	ترفاس	*turfās.*
Glycirrhiza.	عرق سوس	*ārk sūs.*
Succus glycirrhizæ.	ربّ سوس	*rebb sūs.*
Vitellus ovi.	فصّ ذا البيض	*fyss del-bajd.*
Fructus conditi.	معجون	*māgiūn.*
Viaticum.	عوين	*āuwīn.*
Malum amatorium.	طماطش	*tomātyś.*
Spuma.	كشكوشه	*kuśkūśa.*
Sal.	ملح	*melh. milh. melah.*

De Avibus.

Falco.	طير الحرّ	*Tair-elhurr.*
Luscinia.	امّ الحسن	*Umm-elhäsen.*
Rusticula.	بو خلل	*Bū chalel.*
Anas.	برك	*Bork.*
Passer.	برطال	*bortāl.*
Psittacus.	طير النّطق	*tair-ennutk.*

Ci-

Ciconia. بلّارج *bellerḡ.*
Upupa. هدهد *hudhud.*
Falco. باز *bāz.*
Gallina. جداد * دجاج *ḡedād. * deḡiāḡ.*
Fulica. دجاج ذا الما *deḡiāḡ del-mā.*
Sturnus. زرزور *zerzūr.*
Gallina indica. دجاجه ذا الهند *deḡiāḡia del-hind.*
Acanthis. بردون * بردول *berdūn. * berdūl.*
Perdix. حجل *haḡel.*
Pelecanus. رخمه *rachma.*
Tarda. حباري *hobāra.*
Hirundo. خطيّف *chutejif. chutīf.*
Gallus. ديک *dīk.*
Picus viridis. شرّاقراق *śerrākrāk.*
Attagen. بوزرّاد *būzerrād.*
Nisus. بو عميره *bū ʿomīra.*
Upupa. طير ابابيل *tair abābīl.*
Pavo. طاووس *tāwūs. tāūs.*
Aquila. عقاب *ukāb.*
Corvus. غراب *ghorāb.*
Grus. غرنوک *ghurnūk.*
Gallus. فرّوج *ferrūḡ.*
Capo. ديک ميعوج *dīk mebūḡ.*
Pullus gallinæ. فلّوس *fellūs.*
Columba. حمام *hamām.*
Palumbes. لمام *limām.*
Turtur. ذكر الله *dekr-ullah.*
Carduelis. مقنين *moknīn.*
Columba sylvestris. الحمام الخلوي *elhamām el-chalwī.*

Gal-

Gallus.	بـرّوک	*berrūk.*
Aquila.	نسر	*nesr. nisr.*
Anser.	وزّ	*wezz.*
Vanellus.	بيبط	*bībat.*
Larus.	طلّيط	*tullit.*
Coturnix.	سمّان * سمّين	*summān. * summīn.*
Psittacus.	بابغيّوا	*babghaijū.*
Cuculus.	طكّوک	*takkūk.*
Nycticorax.	طيرالموت	*tair - elmūt.*
Phœnicopterus.	نحاف	*nihāf.*
Galerita.	قوبع	*kubaā.*
Picus.	هدّاد	*haddād.*
Avis.	طير * طاير	*Tair. * tāir.*
Aviarium. cavea.	قفس	*kafes.*
Crista galli.	نواره ذا الدّيک	*nuwara ded - dīk.*
Crista galli.	فلفله ذا البرّوک	*fulfula del - berrūk.*
Alæ.	جناح	*ğenāh.*
Ingluvies.	کرکور	*gergūr.*
Unguis avis.	مخلاب	*muchlāb.*
Pluma.	ريش	*rīś.*
Nidus.	عشّ	*ūśś.*
Decipula.	فخّ	*fachch.*

De Quadrupedibus.

Leo.	سبع * اسد	*sebā. * esed.*
Leo.	سيتل	*seitsel.*

Leæ-

Leæna.	لبية	*lebīja.*
Taurus.	ثور	*tseur.*
Bos.	بقر	*bakar. beger.*
Porcus.	حلّوف	*hallūf.*
Sus. porca.	ثمودة	*tsamūda.*
Aper.	خنزير	*chanzīr. chynzīr.*
Nefrens.	خنّوص	*channūs.*
Vulpes.	ثعلب	*tsaleb.*
Vulpes.	اكعاب	*ekāb.*
Dromedarius.	الجمل الهيري	*elgemel - elhīrī.*
Canis parvus.	جروا * كليّب	*gerū. kulejib.*
Pullus asini.	جحش	*giahś.*
Pullus equinus.	جدعة	*gedāa.*
Quadrupes.	بهيمة	*behīma.*
Vervex.	حولي	*hauwlī.*
Asinus.	حمار	*hymār. hamār.*
Camelites.	ناقة	*nāga.*
Ovis.	نعجة	*nāgia.*
Tigris.	نمر	*nemer. nimr.*
Tigris, pardus.	تلثي	*tultsī.*
Mus indicus.	نمس	*nems. nims.*
Hædus.	جدي	*gedī.*
Caper.	عنز	*ānz.*
Vitulus.	عجل	*āgel.*
Equus.	عود	*aud.*
Equa.	عودة	*auda.*
Equi.	خيل	*chajl.*
Bos.	عرض * بقر	*ārd. bākar.*
Pardus.	غيلس	*ghailis.*

Dor-

Dorcas.	غزال	*ghazāl. ghozāl.*
Elephas.	فيل	*fīl.*
Canis venaticus.	ضاري	*dārī.*
Chamæleon.	تاتا	*tetā.*
Felis.	قطّ	*katt.*
Felis sylvestris.	سبسب	*sebseb.*
Felis sylvestris.	قطّ ذا الخلا	*katt del-chalā.*
Canis molossus.	سلوكي	*selogī.*
Lepus.	ارنب	*erneb.*
Camelus.	بعير	*baȳr.*
Camelus.	بلّ	*bill.*
Mulus.	بغل	*baghal. baghl.*
Bos sylvester.	بقر الوحش	*bakr - elwahś.*
Vacca.	بقره	*bakra.*
Capra.	معزه	*māza.*
Cuniculus.	قلين	*kulejn.*
Simia.	قرد	*kyrd. kard.*
Echinus	قنفد	*konfud.*
Agnus.	خروف	*charūf.*
Hystrix.	ضربان	*durbān.*
Aries.	كبش	*kebś.*
Rhinoceros.	كركدان	*kerkedān.*
Lupus.	ذيب	*dīb.*
Canis.	كلب	*kelb.*
Cervus.	ليّن	*lijen. lejen. lejjen.*
Admissarius.	فحل	*fahel. fahl.*
Seta porci.	زغب ذا الحلّوف	*zaghb del-hallūf.*
Rictus bovis.	خنفوفه	*chanfūfa.*
Lana.	صوف	*sof.*

Ro-

Rostrum porci.	زنفارة ذا الحلّوف	*zenfāra del-hallūf.*
Cornu.	قرن	*karn.*
Cornu.	نصاب	*nesāb. nasāb.*
Solea ferrea equi.	صفيحة	*safīha.*
Cauda.	شوّال	*ŝeuwwāl.*
Cauda.	جرّيمة	*ḡerrima.*
Ungula cameli.	ظلف * خفّ	*dylf. chuff.*
Ungula equi, muli.	حافر	*hāfir. hafer.*
Iuba equi.	سبيب ذا العود	*sebīb del-âud.*

Reptilia.

Serpens.	حيّة	*hajja.*
Vipera.	لفعة	*lefâa.*
Rana.	شكرانة	*gerāna.*
Vipera.	حنش	*hinŝ.*
Locusta.	جرادة	*ḡerada.*
Lacerta.	حكّايت الصّلاة	*hekkajet-essalā.*
Lacerta.	خطّايت الصّلاة	*chattajet-essala.*
Porcellio.	جميّر جدّة	*humejir ḡedda.*
Apes.	نحلة	*nahla.*
Culex.	ناموس	*nāmūs.*
Formica.	نملة	*nemla.*
Tela araneæ.	عنكبوت	*ânkebūt.*
Sanguisuga.	علقة	*âlka.*
Testudo.	افكر	*efkir.*
Testudo.	فكرون	*fekrūn.*
Bufo.	شكرانة	*gerāna.*

Pa-

Papilio.	فرططّوا	*fertettū.*
Mus.	فار	*fār.*
Scarabæus.	فسّاسه	*fessāsa.*
Scarabæus.	خنفوسه	*chanfūsa.*
Tinea.	تونيه	*tūnia.*
Vespa.	زنبور	*zenbūr.*
Glis.	فار	*fār.*
Fullo.	بو مقصّ	*bū makass.*
Curculio.	سوس	*sūs.*
Scorpio.	عقرب	*ākreb.*
Limax.	ببّوش	*bebbūś.*
Limax.	اغلال * اغلل	*aghlāl. aghlel.*
Testudo aquatica.	افكر ذا الما	*efkir del-mā.*
Testudo sylvestris.	افكر الصّحري	*efkir-essahrī.*
Gryllus.	بزيز	*bezīz.*
Cimex.	بقّ	*bakk.*
Pulex.	برغوت	*berghūt.*
Millepeda.	بوماية	*bu mija.*
Millepeda.	زرغميل	*zerghmīl.*
Cicada.	بو قفّاز	*bū kaffāz. bū kafāz.*
Ricinus.	قراد	*kurād.*
Pediculus inquinalis.	قمّيل	*kumejil.*
Pediculus.	قمله	*kamla.*
Bombyx.	دود ذا الحرير	*dūd del-harīr.*
Muscæ.	ذبّان	*debbān.*
Cantharides.	ذبّانه ذا الهند	*debbāna del-hind.*
Tabanus.	ذبّان ذا الخيل	*debbān del-chajl.*
Aranea.	رتيله	*retīla.*

Pediculus.	هيبوش	*hejbūś.*
Castor.	كلب ذا الما	*kelb del-mā.*
Favus.	شهد	*śehed. śehd. śuhd.*

De piscibus.

Piscis.	حوت * سمك	*hūt. semek.*
Rubellio.	سلطان الحوت	*sultān el-hūt.*
Nigellus.	سارده	*sārda.*
Alosa.	شابل	*śabil.*
Aphya.	شطون	*śetūn.*
Anguilla.	نون	*nūn.*
Coracinus.	نخّار	*nachchār.*
Halex.	ريم	*rīm.*
Torpedo.	رعّاده	*raăda.*
Pagrus.	بغار	*baghār.*
Sepia.	لواين	*lewājen.*
Muræna.	مرينه * مورينه	*merīna. mūrīna.*
Astacus marinus.	قامرون	*kāmrūn.*
Echinus marinus.	قديره	*kadīra.*
Thunnus.	تون	*tūn.*
Asellus.	باقلاو	*bāklāu.*
Sardina.	سردين	*serdīn.*
Bocca.	بوقه	*boka.*
Gobio.	بوري	*būrī.*
Cancer marinus.	عقرايشه	*okrāiśa.*
Rhombus.	قوبع	*kubaă.*
Sargus.	كحيله	*kohīla. koheila.*

Del-

Delphinus. دنفيل *denfīl.*
Squammæ. بشير ذا الحوت *besīr del-hūt.*
Rete. شبكه *śebka.*
Hamus. سنّاره *sennāra.*

De arboribus.

Arbor. شجره *śegrā.*
Malus armeniaca. شجره ذا المشماش *śegra del-muśmāś.*
Amygdalus. شجره ذا اللوز *śegra del-leuz.*
Arbutus. شجره ذا بوخنّو *śegra de-būchannū.*
Castanea. شجره ذا القستال *śegra del-kostāl.*
Cerasus. شجره ذا حبّ الملوک *śegrā de-habb-elmulūk.*
Malus cydonia. شجره ذا السفرجل *śegra des-sefergel.*
Malus punica. شجره ذا الرّمّان *śegra der-rummān.*
Malus citrea. شجره ذا الليمون *śegra del-leimūn.*
Palma. نخله *nachla.*
Ficus. كرمه *kerma.*
Citrus aurata. شجره ذا اللجين *śegra del-legīn.*
Morus. شجره ذا التّوت *śegra det-tūt.*
Malus. شجره ذا التفّاح *śegra det-tuffāh.*
Nux. شجره ذا الكوز *śegra del-geuz.*
Oliva. شجره ذا الزّيتون *śegra dez-zeitūn.*
Malus persica. شجره ذا الخوخ *śegra del-chūch.*
Pyrus. شجره ذا النّجّاص *śegra den-neggās.*
Quercus. شجره ذا البلّوط *śegra del-bellūt.*
Vitis. داليه *dālia.*
Vimen. بيلم *beilem. bīlem.*

Bu-

Buxum.	بقس	*baks.*
Prunus.	شجره ذا البرقوق	*śeḡra del-berkūk.*
Pinus.	صنوبر	*sanober.*
Lotus.	سدره	*sedra. sidra.*
Iuniperus.	عرعار	*årår.*
Tamarix.	طرفا	*tarfā.*
Salix.	صفصاف	*safsāf.*
Oleander.	دفلي	*deflā.*
Cedrus.	ارز	*erz.*
Rubus.	شجره ذا العلّيق	*śeḡra del-ůllÿk.*
Siliqua.	شجره ذا الخرّوب	*śeḡra del-charrūb.*
Ebenus.	يابلوس	*jablos.*
Ficus indica.	كرموس ذا النّصاري	*kermūs den-nasāra.*
Laurus.	رند	*rond. rand.*
Vimen.	عود ذا الما	*ůd-del-mā.*
Ferula.	كلخ	*kelach.*
Truncus arboris.	جدر	*ḡeder.*
Ramus.	غصن	*ghusn.*

De Fructibus.

Ficus.	كرموس	*kermūs.*
Malum aureum.	لجين	*leḡīn.*
Malum citreum.	ليمون	*leimūn.*
Pyrum.	نڭّاص	*neggās.*
Malum medicum acidum.	لرنج * لارنج	*lerenḡ. lārenḡ.*
Malum citreum.	ليم	*līm.*
Amygdalum.	لوز	*leuz.*

Nux

Nux.	ڭوز	*geuz.*
Malum armeniacum.	نيش	*nīś.*
Siliqua dulcis.	خرّوب	*charrūb.*
Malum.	تفاح	*tuffāh.*
Dactylus.	تمر	*temer. temr.*
Cerasum.	حبّ الملوك	*habb el-mulūk.*
Malum persicum.	خوخ	*chūch.*
Malum armeniacum.	مشماش	*muśmāś.*
Uva.	عينب	*åineb.*
Botrus.	عنقود	*ånkūd.*
Anguria.	فلنص	*felans.*
Anguria.	كوّار	*keuwār. kuwār.*
Anguria.	دلّاح	*dillāh.*
Fructus.	فاكيه	*fākija.*
Malum medicum.	ترنج	*turung̅.*
Nuces.	ڭرڭاع	*gergāå*
Fructus æstivales.	صيفيه	*saifija.*
Primitiæ ficuum.	باكور	*bākor.*
Pepo.	بطيخ	*batych. battych.*
Pyrum sylvestre.	اجّاص	*ig̅g̅iās.*
Fructus autumnales.	خرفيه	*charfija.*
Avellana.	زلزاللوز	*zelzālleuz.*
Uva apiana.	عينب المسكي	*åineb-elmiskī.*
Arbutum.	بوخنّوا	*būchannū.*
Morum.	توت	*tūt.*
Morum rubrum.	توت الاحمر	*tūt el-ahmar.*
Morum album.	توت الابيض	*tūt el-abjad.*
Prunum.	برقوق	*berkūk.*
Prunum.	ملّيص	*mullīs.*

Glans.

Glans.	بلّوط	*bellūt.*
Arbutum.	ساسنوا	*sāsnū.*
Amygdalum.	نوا	*nuwā.*
Castanea.	قسطال	*kostāl.*
Malum cydonium.	سفرجل	*sefergel.*
Malum puniçum.	رمّان	*rummān.*

Flores, & herbæ.

Flores.	نوار	*nuwār.*
Viola flava.	خيلي	*chailī.*
Heliotropium.	خيزران	*chīzrān.*
Lilium.	سوسان	*sūsān.*
Flos passionis.	سبع الوان.	*sebă elwān.*
Narcissus.	نسري	*nesrī.*
Iasminum.	ياسمين	*jāsmīn.*
Rosa.	ورد	*werd.*
Narcissus.	الورد الابيض	*elwerd el-abjad.*
Narcissus flavus.	حنزق بنزق	*hanzak banzak.*
Viola.	بنفسج	*benefseg.*
Balsamine.	بها	*behā.*
Caryophyllum.	قرنفل	*kurunfel. kurunful.*
Amaracus.	مردّوش	*merdeddūś.*
Geranium moscatum.	مسك الغريب	*misk el-gharīb.*
Myrtus.	ريحان	*raihān. rīhān.*
Lavendula.	خزامه	*chozāma.*
Salvia.	سالمه	*selma.*
Origanum.	زعتر	*zăter. zătar.*

Pu-

Pulegium.	افليّوا	*eflejjū.*
Sesamum.	زنجلان	*ẓengelān.*
Cyanus.	احبيبّور	*ahbeibbūr.*
Cyanus.	بالّعمان	*bellāmān.*
Mentha saracenica.	صندل	*sandal.*
Anisum.	حبّت احلوه	*habbet ahlawa.*
Chamæmelum.	بابونج	*bābūneḡ.*
Rosmarinus.	كليل	*kelīl.*
Rosmarinus.	أزير	*aẓīr.*
Menthastrum.	امشيشتروا	*emśīśtrū.*
Absinthium.	شيبة ذا العكوز	*śība del-āgūz.*
Absinthium.	شيبة	*śiba. śejba.*
Momordica balsamina.	تفّاح ذا العشق	*tuffāh ḍel-ỳśk.*
Coriandrum.	قصبور	*kasbūr.*
Mentha.	نعنع	*nānā.*
Melissa.	نعنع الحرّ	*nānā el-hurr.*
Apiastrum.	نعنع الترنجي	*nānā et-turunḡi.*
Fœniculum.	نافع	*nefā. nāfā.*
Genista.	رتم	*retem. retam.*
Genista sylvestris.	رتم ذا الخلا	*retam del-chalā.*
Genista, quæ in arena crescit.	رتم ذا الرّمل	*retam der-reml.*
Ocymum.	حبق	*habak.*
Ruta hortensis.	روطه	*rūta.*
Ruta sylvestris.	اورم	*aurem.*
Fasciculus florum.	مشموم ذا النّوار	*meśmūm den-nuwār.*
Carvum.	كرويه	*kerwija.*
Ricinus.	خرواع	*charwāā.*
Solanum hortense.	بو مقنينه	*bū moknīna.*

Trifolium.	نفلة	*nefla.*
Carduus sylvester.	شوك ذا الحمير	*śūk del-hamīr.*
Cichoreum.	مرّه	*murra.*
Rubia tinctorum.	فوّه	*fuwwa.*
Cuminum.	كامون	*kāmūn.*
Nasturtium aquaticum.	كرونّش	*gerwenneś.*
Hyoscyamus.	كنكط	*gingat.*
Nasturtium.	حرف	*hurf.*
Spartum.	حلفه	*halfa.*
Urtica.	حرّيق	*hurrȳk.*
Parietaria.	حرّيق الملسا	*hurrȳk el-melsā.*
Malva.	بقول	*bakūl.*
Malva.	خبّيزه	*chobeiza.*
Borago.	لسان ذا العرض	*lisān del ård.*
Iuncus.	صمار	*sumār.*
Senna.	اصناب	*asnāb.*
Thea.	اتاي	*etāi.*
Asparagus.	سكّوم	*sekkum. sikkum.*
Arundo.	قصب	*kasab.*
Aloe americana.	كرزيانّوا	*gerzejanno. gerziāno.*
Lactuça.	خسّ	*chass.*
Beta.	سلك	*silk. selk.*
Portulaca.	رجلة	*rug̅la. rig̅la.*
Carduus.	كرنين	*gernīn.*
Capparis.	كبّار	*kubbār.*
Papyrus.	ابردي	*eberdī.*
Herba.	عشبة	*ůśba.*
Nasturtium aquaticum.	زياتة	*zijāta.*
Verbascum.	مصلح النّظر	*maslah-ennadar.*

Ace-

Acetoſa.	حميضه	*humeida.*
Colocynthis.	حدج	*hadeḡ.*
Thymus.	زعتر ذا الحمير	*ẓâtar del-ḣamīr.*
Lappa.	لصيق	*lusȳk.*
Lirium.	صبره	*sabra.*
Consolida regalis.	لحكم	*lahkum.*
Calyx rosæ.	كبّوسه	*kebbūsa.*
Venditor florum.	نواوري	*nuwāwerī.*
Pabulum.	ربيع	*rebiâ.*
Incile in hortis.	ساقيه	*sākija.*
Hortus.	عرصه	*ârsa.*
Hortus.	غرسه	*gharsa.*
Planta.	غرس	*ghars.*
Spinæ.	شوك	*śūk.*
Testa florum.	محبقه	*muhibka.*
Sepes.	زرب	*ẓerb.*

De Consanguinitate.

Pater.	اب	*eb. ab.*
Mater.	امّ	*umm.*
Filius.	ولد * ابن	*weled. uld. ibn.*
Filius, puer.	يشير	*jeśīr.*
Filius, puer.	عايل	*âil.*
Filia.	بنت	*bint.*
Filia, puella.	يشيره	*jeśīra.*
Filia, puella.	عايله	*âila.*
Frater natu major.	عزيز	*âẓīẓ.*

Frater uterinus.	شقيق	*ṡakȳk.*
Soror uterina.	شقيقه	*ṡakȳka.*
Privignus.	ربيب	*rebīb.*
Patruus.	عمّ	*åmm.*
Amita.	عمّه	*åmma.*
Avus.	جدّ	*ḡedd. ḡidd.*
Avia.	جدّه	*ḡedda. ḡidda.*
Avunculus.	خال	*chāl.*
Matertera.	خاله	*chāla.*
Avus.	بابا سيدي	*bābā sīdi.*
Avia.	يمّا لالّه	*jumma lellā.*
Cognatus.	نسيب	*nesīb.*
Cognata.	نسيبه	*nesība.*
Nepos ex prole.	حفيد * حافد	*hafīd. hāfid.*
Embryo.	جني	*ḡenī.*
Juvenis cælebs.	عزري	*åzrī.*
Puella cælebs.	عاتق	*åtyk.*
Puella cælebs.	عزبه	*åzba.*
Filiolus.	وليد	*wulīd.*
Filius legitimus.	حلالي	*halālī.*
Parentes.	والدين	*wālidīn. wālidejn.*
Nutrix.	رضّاعه	*reddåå.*
Nutrix.	ربّايه	*rebbāja.*
Puer.	صبي	*sabī.*
Frater.	اخ	*ach.*
Soror.	اخت	*ucht.*
Frater natu minor.	الاخ الصّغير	*elach es-saghȳr.*
Orphanus.	يتيم	*jetīm.*
Orphana.	يتيمه	*jetīma.*

Spon-

Sponsus.	عريس	*årīs.*
Sponsa.	عروسة	*årūsă.*
Vir.	رجل	*reğiul. rağil.*
Mulier.	مراه	*merā.*
Orphanus.	محجور	*mahğiūr.*
Orphana.	محجوره	*mahğiūra.*
Infans.	تربيه	*terbije.*
Puerpera.	نفيسة	*nefīsa.*
Obstetrix.	قابلة	*kābila. kablă.*
Puella, mulier.	لالّه * لالي	*lella.*
Vidua.	هجّالة	*heğğiāla.*
Amicus.	صاحب	*sāhib.*
Amicus.	حبيب	*habīb.*
Inimicus.	عدو	*ådu.*
Liber, non servus.	حرّ	*hurr.*
Servus.	عبد	*åbd.*
Vicinus.	جار	*ğiār.*
Genus.	جنس	*ğins.*
Hæres.	وارث	*wārits.*
Hæreditas.	تريكة	*terīke.*
Nuptiæ.	عرس	*ůrs.*
Matrimonium.	نكاح	*nikāh.*
Matrimonium.	زواج	*zewāğ.*
Dos.	صداق	*sadāk.*



De rebus, ad scribendum necessariis.

Bibliotheca.	خزانه ذا الكتب	*chyzāna del-kutub.*
Liber.	كتاب	*kitāb.*
Charta.	كاغيط	*kāghȳt.*
Folium chartæ.	ورقه ذا الكاغيط	*werka del-kāghȳt.*
Pagina.	صحفه ذا الكاغيط	*sahfa del-kāghȳt.*
Chartæ scapus.	يدّ ذا الكاغيط	*jedd del-kāghȳt.*
Ternio.	كرّاس ذا الكاغيط	*kurrās del-kāghȳt.*
Charta scriptoria.	كاغيط كتابي	*kaghȳt kettabī.*
Linea.	سطر	*satar.*
Custos libri.	رقّاص	*rakkās.*
Scriptura.	خطّ	*chatt. chytt.*
Epistola.	براه * كتاب	*berā. kitāb.*
Epistola.	بطاقه	*bitāka.*
Calamus.	قلم	*kalem.*
Frustum junci loco calami.	رشقه ذا القصب	*riśka del-kasab.*
Charta lævigata.	كاغيط مدلوك	*kaghȳt medlūk.*
Atramentarium.	دوايه	*dewāja.*
Atramentarium.	محبره	*muhibra.*
Atramentum.	مداد	*medād.*
Lineale.	مسطره	*mastara.*
Index libri.	برنامج	*bernāmīg.*
Scalpellum.	موس	*mūs.*
Cera signatoria.	لكّ	*lekk.*
Catalogus.	زمام	*zemām.*
Galla.	عصفه	*âsfa.*
Gummi.	علك	*âlk.*

Vi-

Vitriolum.	زاج	*zāg.*
Computus.	حساب	*hisāb.*
Grammatica.	تصريف	*tasrīf.*
Syntaxis.	نحو	*nahū.*
Evangelium.	انجيل	*engīl.*
Coranus.	قران	*korān.*
Pentateuchus.	توراة	*teurāt.*

De Igne.

Ignis.	نار	*nār.*
Ignis.	عافيه	*åfija.*
Lignum.	عواد * خشب	*åuwād. chaśeb.*
Carbo.	فحم	*faham. fahm.*
Pruna.	جمره ذا العافيه	*ğiumra del åfija.*
Laterna.	فنار	*fenār.*
Sebum.	شحم	*śahm.*
Lampas.	قنديل	*kandīl.*
Candela cerea.	شماع	*śemāå.*
Ellychnium.	فتيلة	*fetīla. fitīla.*
Scintilla.	دشاشه ذا النّار	*deśāśa den - nār.*
Cinis.	رماد	*rumād.*
Fumus.	دخان	*dochān.*
Silex.	شغر	*śefer.*
Fomes.	شعل	*śuål.*
Igniarium sclopeti.	سبيكه	*sebīka.*
Oleum.	زيت	*zit. zeit.*
Sulphur.	كبريت	*kebrīt. kibrīt.*

Cha-

Chalybs.	هند	*hend. hind.*
Camphora.	كافور	*kāfūr.*
Pix.	زفت	*ʒift.*
Resina.	رجينه	*regīna.*
Pulvis pyrius.	بارود	*bārūd.*
Nitrum.	ملح ذا البارود	*milh del-bārūd.*
Caminus.	مدخنه	*mudachna.*
Foculus.	كانون	*kānūn.*
Foculus.	مجمار	*mugmar.*
Foculus major.	نافخ	*nāfach.*
Batillum.	لقاط ذا العافيه	*lakkāt del-âfija.*
Ignitabulum.	زناد	*ʒenād.*
Sulphuratum.	وقيد	*wukȳd.*
Glans catapultaria.	ثقيل	*tsakȳl.*

De instrumentis bellicis.

Tormentum bellicum.	مدفع	*medfâ. midfâ.*
Mortarium bellicum.	مهراز	*mehrāʒ. mihrāʒ.*
Sclopetum.	مكحله	*mukehla.*
Sclopetum minus.	كابوس	*kābūs.*
Sclopeti ignitabulum.	زناد ذا المكحله	*ʒenād del-mukehla.*
Lignea pars bombardæ.	سرير ذا المكحله	*serīr del-mukehla.*
Virga stipatoria.	مدكّ ذا المكحله	*medekk del mukehla.*
Cantherius mortarii.	كريطه ذا المهراز	*kerrīta del-mihrāʒ.*
Cantherius tormenti.	سرير ذا المدفع	*serīr del-medfâ.*
Culter.	سكّين	*sīkkīn.*

En-

Ensis.	سيف	*sīf. seif.*
Acinaces.	ياطغان	*jataghān.*
Pugio.	مدس	*medess.*
Culter curvus.	خنجر	*changiar.*
Pugio duas habens acies.	سبولى * سبولة	*sebūla.*
Globus tormenti.	كوره	*kūra.*
Pyrobolus major.	بنبة	*bonba.*
Vagina.	غمد	*ghamd.*
Baltheus.	حمالة ذا السكين	*hamāla des-sikkīn.*
Pyxis pulveris pyrii.	جرا	*ḡerā.*
Calcar.	مهماز	*mehmāz. muhmāz.*
Stapes.	ركاب	*rekāb.*
Ephippium.	سرج	*serḡ.*
Frœnum.	لجام	*liḡiām.*
Ephippium muli.	سريجة	*seriḡia.*
Frœnum muli.	سريمة	*serīma.*
Iaculum.	طراده	*tarrāda.*
Hasta.	مزراك	*mizrāg.*
Arcus.	قوس	*kaus.*
Sagitta.	نشاب	*nuśśāb.*
Stragulum muli.	بردعة	*berdāa.*
Pugio.	كمية	*kummija.*
Culter.	جنوي	*ḡenwī.*
Grando plumbea.	رش	*ruśś.*
Vexillum.	علام	*ālām.*
Globulus plumbeus.	رصاص	*resās. rasās.*
Scutula.	بخش	*buchś.*
Pyritæ retinaculum.	ذرع ذا المكحلة	*derā del-mukehla.*
Fragor tormenti.	هدير ذا المدفع	*hedīr del-medfā.*

L

De

De Vestitu.

Vestis.	كسوه	*kiswa.*
Saccus.	مكتوب	*mektūb.*
Pera.	جيب	*ğīb.*
Indusium.	منصوريه	*mansūrija.*
Armilla.	مقياس	*mikjās.*
Vestis ex panno, aut serico.	قفطان	*kaftan.*
Indusium sine manicis.	قشّاب	*kaśśāb.*
Indusium.	قميص	*kamȳs.*
Globuli adstrictorii.	عقاد	*okād.*
Mantile oblongum.	فوطه	*fūtā.*
Tibialia.	تقاشر	*tekāśer.*
Interula.	صدريه	*sadrija. sydrija.*
Strophium capitis.	شربيه	*śerbija.*
Galericulus.	شاشيه	*śaśija.*
Pileus.	شمرير	*śemrīr.*
Crumena.	شكاره	*śekāra.*
Calceus.	بلغه	*belgha.*
Calcei.	بلاغي	*belāghȳ.*
Inaures.	جواجن	*ğewağen.*
Fibulæ.	برايم	*bezāim.*
Caligæ.	سروال	*serwāl. serwel.*
Strophium.	سبنيه	*sebnija.*
Calceus.	سباط	*sibāt. subāt.*
Cingulum ex corio.	مضمّه	*mudamma.*
Cingulum ex lana.	كرزيه	*kurzija.*

Pal-

Pallium ex lana.	هدّون	*heddūn.*
Compes.	خلخال	*chylchāl. chalchāl.*
Galericulus nautarum.	طربوش	*tarboś.*
Crumena.	كيسة	*kīsa.*
Crumena.	حنشة	*hanśa.*
Cingulum ex serico, vel linteo.	حزام	*hazām.*
Velum.	كنبوش	*kenbūś.*
Galericulus nautarum.	نصّ راس	*nuss rās.*
Inauris.	خرصة	*chorsa.*
Manica.	كمّ	*kumm.*
Manicæ.	كمام	*kemām.*
Armilla.	دمليج	*demlīg.*
Vestis attrita.	دربالة	*derbāla.*
Coralium.	مرجان	*murgiān.*
Ruga, plicca.	كماش	*kumāś.*
Pannus.	ملف	*milf.*
Linteum.	كتّان	*kettān.*
Linteum tenue.	حريشة	*horīśa.*
Heteromallum.	موبّر	*mubbar.*
Unio.	جوهر الحرّ	*geuher-elhurr.*
Margarita vitrea.	جوهر الليل	*geuher-elleil.*
Cista.	صندوق	*sandūk.*
Cista minor.	ربيعة	*rebȳa.*

Par-

Partes corporis.

Corpus,	جسم * جسد	ḡism. ḡesm. ḡesed.
Caput.	راس	rās.
Frons.	جبهه	ḡebha.
Frons.	صلعه	salăa.
Facies.	وجه	wuḡh.
Facies deformis.	كمّاره	kemmāra.
Facies deformis.	خنشوش	chanśūś.
Pes.	رجل	riḡl.
Pedes.	رجلين	riḡlīn. riḡlein.
Genu.	ركبه	rukba.
Auris.	ودن	wudn.
Nasus.	نيف	nīf.
Nasus.	منخار	minchār. munchār.
Manus.	يدّ	jedd.
Glandulæ.	كراجم	gerāḡim.
Barba.	لحيه	lahja.
Lingua.	لسان	lisān. lesān.
Medulla.	مخّ	muchch.
Cerebrum.	مخّ	muchch.
Articulus.	مفصل	mafsal.
Cubitus.	مرفق	merfeg.
Talus pedis.	كعبه	kăba.
Pulmo.	ريّه	reija. rija.
Guttur.	حلق	halk.
Sanguis.	دمّ	demm.

Ge-

Gena.	خدّ	*chadd.*
Uva.	حلق	*halk.*
Nigrum oculi.	موموا ذا العين	*mūmū del-åin.*
Maxilla.	حنك	*hank.*
Larynx.	حنجوره	*hang̃iūra.*
Supercilium.	حاجب	*hāg̃ib.*
Supercilia.	حواجب	*hawāg̃ib.*
Dens caninus.	نيب	*nīb.*
Fibula pedis.	قصبة ذا الرّجل	*kasba der-rig̃l.*
Occiput.	قفا	*kafā.*
Cor.	قلب	*kalb.*
Oculus.	عين	*åin.*
Oculi.	عينين	*åinīn. åinein.*
Membrum.	عضو	*ådwu.*
Nervus, tendo.	عرقوب	*ā̊rkūb.*
Os, ossis.	عظم	*ådm. ådam.*
Axilla.	ايباط	*ibāt.*
Mystaces.	عصافر	*åsāfir.*
Vena.	عرق	*ẙrk.*
Nervus.	عصبة	*åsba.*
Os, oris.	فمّ	*fumm.*
Dens molaris.	ضرسة	*darsa.*
Costa.	ضلعة	*dylåa.*
Splen.	طيحان	*tȳhān.*
Dorsum.	ظهر	*dahr.*
Femur.	فخد	*fachd.*
Digiti pedis.	صبعين ذا الرّجل	*sabȳ̊n der-rig̃l.*
Digiti.	صبعين ذا اليدّ	*sabȳ̊n del-jedd.*
Pectus.	صدر	*sadar. sydr.*

Cri-

Crines.	شعر	*śaâr.*
Ambo labia.	شوارب	*śewārib.*
Ambo labia.	شفايف	*śefāif.*
Mamma.	بزولة	*bezūla.*
Mammæ.	بزازل	*bezāzil.*
Digitus pedis.	بنّة ذا الرّجل	*bennā der-rigl.*
Digiti pedis.	بنان	*benān.*
Digitus.	صبع	*sabâ.*
Polex.	الفوقي	*elfūkӯ.*
Digitus salutaris.	الشّاهد	*eśśāhid.*
Digitus medius.	الوسطي	*elwustӯ.*
Digitus annularis.	التّحتي	*ettahtī.*
Digitus auricularis.	الصّبع الصّغير	*essabâ-essaghӯr.*
Sura pedis.	حوتة ذا الرّجل	*hūta der-rlgl.*
Sura pedis.	بطعة ذا الرّجل	*betâa der-rigl.*
Dens.	سنّ	*senn. sinn.*
Dentes.	اسنان	*esnān.*
Tempora.	مضاغة	*medāgha.*
Dentes anteriores.	اسنان الاحرار	*esnān-elahrār.*
Labium inferius.	شفّة	*śeffa.*
Palpebra.	شفر ذا العين	*śefer del-âin.*
Spina dorsi.	سنسول ذا الظّهر	*sensūl ded-dahr.*
Pupilla oculi.	بلّوطة ذا العين	*bellota del-âin.*
Labium superius.	شارب	*śāreb.*
Venter.	كرش	*kirś. kerś.*
Venter.	جوف	*giūf.*
Scapula.	كتف	*ketf. kītf.*
Umbilicus.	سرّة	*surra.*
Auricula.	شحمة ذا الوذن	*śahma del-wudn.*

Ti-

Tibia.	ساگ	*sāg.*
Vesica.	نبوله	*nebūla.*
Malleolus pedis.	ڪدم	*gedem.*
Hepar.	كبده	*kibda.*
Pugnus.	دبزه ذا اليدّ	*debza del-jedd.*
Uterus.	رحم	*rahm.*
Cutis.	جلد	*gild.*
Unguis.	ظفر	*dafar. dafr.*
Ungues.	ظفرين	*dafrīn.*
Gremium, sinus.	حجر	*hugr.*
Sinus.	شون	*śūn.*
Vestigium.	اثر	*ettsr.*
Pituita.	تخمه	*tochma.*
Mucus.	خنونه	*chanūna.*
Ructus.	تكريعه	*tekrȳa.*
Sudor.	عرق	*årak.*
Singultus.	فوّاقه	*fewwāka. fuwwāka.*
Risus.	ضحک	*dahk.*
Fletus.	بكا	*bikā.*
Sitis.	عطش	*åteś.*
Fames.	جوع	*giū.*
Vita.	عمر	*ůmer. ůmr.*
Spiritus.	روح	*rūh.*
Prolapsio in caput sublatis pedibus.	كردايسه * شقليبه	*kurdaisa. śukleiba.*
Cadaver.	جيفه	*gīfa.*

De

De Morbis.

Morbus.	مرض	*marad.*
Dolor.	حريق	*harȳk.*
Fluxio.	حمله	*hamla.*
Catharus.	رواح	*reuwāh.*
Hæmorrhagia.	رعاف	*rūāf. reāf.*
Tunica oculorum.	زناد ذا العين	*zenād del - āin.*
Tunica oculorum.	نجمه ذا العين	*neḡma del - āin.*
Dolor.	وجع	*uḡiā.*
Cancer.	واكله	*wākla.*
Dolor glandularum.	هبوط	*hebūt. hubūt.*
Tabes.	المرض الرّقيق	*elmarad errakȳk.*
Tabes.	المرض الزّين	*elmarad ezzein.*
Variolæ.	جدري	*ḡedrī. ḡidrī.*
Ulcus in digito.	معرّيق * معريق	*mārijek. mārȳk.*
Scabies.	جرب	*ḡerb.*
Elephantia.	جذام	*ḡiudām.*
Vulnus.	جرح	*ḡiurh. ḡerh.*
Pruritus.	حكّه	*hakka.*
Furunculus.	دمّاله	*demmāla.*
Febris.	حمّا * حمّي	*hummā.*
Febris calida.	الحمّا السّخونه	*elhummā - essachūna.*
Febris frigida.	الحمّا البارده	*elhummā - elbārida.*
Febris triduana.	الحمّا الثّلثيه	*elhummā - ettsultsija.*
Apoplexia.	نقطه	*nokta.*
Asthma.	قدفه	*kadfa.*
Febris tabifica.	مكلفه	*mukelfa.*

Ery-

Erysipelas.	النّار الفارسية	*ennar - elfarsija.*
Porrigo.	قرعة	*karāa.*
Asthma.	ضيق النّفس	*daik - ennefs. dȳk-ennefs.*
Obstructio alvi.	عصمة	*åsma.*
Pestis.	طاعون * حبّة	*tāūn. habba.*
Lepra.	برص	*baras.*
Scorbutus.	صيد الفمّ	*said - elfumm.*
Tussis vehementior.	قهره	*kahra.*
Morbus caducus.	قرينة	*karīna.*
Verruca.	برّقوش	*berrekūś.*
Febris tabifica.	بو نقطة	*bū nokta.*
Lichen.	حزازه	*hazāza.*
Struma.	حوصلة	*hausla.*
Pustulæ rubentes.	بو حمرون	*bū hamrūn.*
Fœtor oris.	بخار	*buchār.*
Icterus.	بو صفّار	*bū saffār.*
Morbus gallicus.	المرض الكبير	*elmarad - elkebīr.*
Pustulæ acuminatæ.	بو شوك	*bū śūk.*
Syncopen.	مغاشية	*mughaśija.*
Paronychia.	بو دحّاس	*bū dehhās.*
Tussis.	سعلة	*sôla.*
Hemicrania.	شقيقة	*śakȳka.*
Dissenteria.	سهلة	*sohla.*
Hæmorrhois.	بواسر	*bewāsir.*
Erysipelas.	حمره	*humra.*
Hernia.	فتق	*fetk. fitk.*
Pus, sanies.	صديد	*sadīd.*
Sanies.	قيح	*kȳh.*

Dislocatio alicujus membri.	فكّ	*fekk.*
Stranguria.	حصران ذا البول	*husrān del-būl.*
Pus.	لوعي	*luy̆.*
Ictus pede.	ركله	*rukla.*
Ictus capite.	ڨنڨ	*ging. geng.*
Ictus pugno.	لكزه	*lekza. lukza.*
Ictus pugione.	ركزه	*rekza.*
Ictus, qui in capite fit.	رسيه	*rusija.*
Ictus in occipite.	شكطيه	*šektija.*
Ictus vola in occipite.	ززّه	*zezza.*
Ictus genu.	ركبيه	*rukbija.*
Emplastrum.	لصقه	*lyska.*
Colaphus.	طرشه	*tarša.*
Fulcrum subalare.	كيله	*kīla.*
Phlebotomon.	مبزق	*mebzak.*
Medicina.	دوا	*dewā. duwā.*
Electuarium.	تنقيه	*tankīja.*

Utensilia.

Domus.	دار	*dār.*
Cubiculum.	بيت	*beit. bīt.*
Scala.	دروج	*durūǧ.*
Ianua.	دقّه	*deffa.*
Tigillum.	ركيزه	*rekīza.*
Trabs.	ڨايزه	*geiza.*
Lignea pars lecti.	كاطري * قرقطون	*katrī. karketūn.*

Sta-

Stabulum.	روا	*reuwā.*
Cardo.	رزّه	*rezza.*
Cardines.	رزاير	*rezāiz.*
Pessulus portæ.	زكروم	*zekrūm.*
Vitrum.	ورقة ذا الزّاج	*werka dez-zāğ.*
Aula.	وسط ذا الدّار	*wust ded-dār.*
Paries.	حيط * حايط	*hajt. hāit.*
Lapis.	حجر	*hağiar.*
Lapis quadratus.	الحجر المنجور	*elhağiar - elmenğiūr.*
Culina.	كشّينه	*keśśīna. kuśśīna.*
Later coctus.	لجور * لاجور	*leğiūr. lağiūr.*
Calx.	جير	*ğīr.*
Tegula.	قرمود	*karmūd.*
Canalis.	قادوس	*kādūs.*
Limen portæ.	عتبه	*âtba.*
Angulus.	قنت	*kant.*
Domuncula.	دويريه	*duwirija.*
Fenestra.	طاقه	*tāka.*
Cancelli.	شبّاك	*śebbāk.*
Scala lignea.	سلّوم	*sullūm.*
Laqueare.	سقف	*sekaf.*
Tectum.	سطح	*satah. sath.*
Porta.	باب	*bāb.*
Columna.	ساريه	*sarija.*
Cisterna.	مطفيه ذا الما	*mœtfija del-mā.*
Alveus.	مجرا	*meğrā. miğrā.*
Reconditorium.	مخزن	*machzen.*
Lagena.	رضومه	*radūma. rudūma.*

Aqualis.	زير	*zīr.*
Patera.	زلافة	*zelāfa.*
Anaclinterium.	زربية	*zerbija.*
Pulvinar.	مخدّة	*muchadda.*
Cortina contra culices.	ناموسية	*nāmūsija.*
Cantharus pro cafè.	بقرج	*bakrağ.*
Funis.	طوال	*tuwāl.*
Orbis.	طبسيل	*tabsīl.*
Olla.	طنجية	*tanğija.*
Lectus.	فراش	*firāś.*
Sartago.	طاوه	*tāwa.*
Sartago testacea.	طجين	*tağīn.*
Sera lignea.	فرخة ذا العود	*farcha del-ūd.*
Clavis.	سروت	*serūt.*
Clavis.	مفتاح	*miftāh.*
Corbis.	سلّة	*sulla.*
Catena.	سنسلة	*sensela.*
Cantharus pro Thè.	برّاد	*berrād.*
Scala ex funibus.	سلبة	*sulba.*
Culcitra lanea.	مطربة	*mutarba.*
Pera viatorum.	اقراب	*akrāb.*
Aqualis.	برّادة	*berrāda. berreda.*
Cophinus ex foliis contextus.	قفّة	*kuffa.*
Clepsydra.	رملية	*ramlija.*
Mulctra.	حلّاب	*hallāb.*
Matula.	حلّاب	*hallāb.*
Matula.	ڤلّاس	*gellās.*
Ellychnium	ذبلة	*debla. dubla.*

For-

Forfex.	مقصّ	*makass.*
Scutella lignea.	جفنه	*gifna.*
Manubrium.	قبضه	*kabda.*
Olla.	برمه	*burma.*
Cribrum frumenti.	بوسيّار	*būsejjār.*
Dolium parvum.	بوش	*būś.*
Lagena testacea.	بطّه	*batta.*
Scrinium.	مجرّ	*megiarr.*
Mensa.	ميده	*mīda. mīeida.*
Furcula.	مجكّ	*megekk.*
Sella.	شليه	*śulja. śilja.*
Mortarium ex marmore.	مهراز ذا الرّخام	*mihrāz der-rāchām.*
Scopa.	شطّابه	*śittāba. śitāba.*
Umbella.	مظلّ	*mudall.*
Operculum.	مغطّه	*mughatta.*
Operculum.	مكبّ	*mukebb.*
Baculus.	زلّاط	*zollāt.*
Urceus.	كربه	*gerba.*
Sartago.	مقلي	*mykla.*
Tegumentum lecti.	لحاف	*lehāf.*
Lodix.	ايزار	*izār.*
Paropsis.	غطار	*ghutār.*
Oscillum.	مطيشه	*matīśa.*
Tapes variegatus.	تلّيس	*tellīs. tillīs.*
Tapes lineatus.	حنبل	*hanbel.*
Pyxis.	حكّ	*hokk.*
Sedes.	كرسي	*kursī.*
Mantile.	منديل	*mendīl.*

Sac-

Saccus, quo reponitur lectus.	مفراش	*mefrāś.*
Phiala.	فنجل	*fengel.*
Aqualis testaceus.	قلّوش	*kalloś.*
Corbicula.	قفيفه	*kufīfa.*
Tubulus pro sumenda in fumo herba nicotiana.	قضيب	*kadȳb.*
Sera catenaria.	قفل	*kafel. kafl.*
Puteus.	بير	*bīr.*
Vestibulum.	دهليس	*dehlīs.*
Gypsum.	ڭبص	*gebs.*
Situla.	دلو	*delū.*
Pulvinar rotundum.	سطرميه	*suturmija. usturmija.*
Sera.	لوبه	*loba.*
Storea.	حصير	*hasȳr.*
Candelabrum.	حصكه	*kaska.*
Armarium.	خزين	*chazīn.*
Culter.	خدمي	*chudmī.*
Filum.	خيط	*chajt.*
Poculum.	كاس	*kās.*
Cos.	رحا ذا الحجّام	*rahā del-haggiām.*
Cochlear.	مغرف	*mughruf.*
Scopa.	مسهله	*musehla.*
Speculum.	مرايه	*mirāja. merāja.*
Speculi crystallum.	ما ذا المرايه	*mā del-mirāja.*
Horologium.	مكانه	*magāna.*
Paropsis magna.	مخفيه	*muchfija.*
Acus magna.	مخيط	*muchait. muchjat.*
Baculus manualis.	خيزرانه	*chaizrāna.*

Le-

Lebes.	قدره	*kadra.*
Peniculum.	زيف	*zīf.*
Cœmentum arenatum.	بغلي	*baghlȳ.*
Fimetum.	مزبلة	*mezebla.*
Sericum.	حرير	*harīr.*
Veru ligneum.	مشوا	*miśwā.*
Muscipula.	مصيده ذا الفيران	*masīda del-fīrān.*
Dolium.	برميل	*bermīl.*
Atrium.	سطوان	*satwān.*
Piscina.	صهريج	*sahrīg.*
Latrina.	مطاهر	*mutāhar.*

Instrumenta opificum.

Circinus.	دابد	*dābed.*
Lima.	مبرد	*mubred.*
Clavus.	مسمار	*mismār.*
Dolabra.	ملّاسه	*mellāsa. mullāsa.*
Terebra magna.	مثقب	*mitskab.*
Instrumenta opificum.	ماعون	*māūn.*
Ferreus vectis.	رجل ذا الحلّوف	*rigl del-hallūf.*
Follis.	رابوز	*rābūz.*
Follis major.	كير	*kīr.*
Trulla.	ملّاسه	*mellasa. mullā sa.*
Cochlea.	وشك	*wuśk.*
Incus.	زبره	*zebra.*
Incus.	بقرنيه	*bukornija.*
Falx putatoria.	زبّاره	*zebbāra.*

Falx

Falx putatoria.	مزبره	*muzebra.*
Dolabra magna.	مطلع	*matlå.*
Forceps.	لقّاط	*lakkāt.*
Corium, quod fabri serarii gestant.	تباندە	*tebānda.*
Scalprum fabrile.	منقاش	*munkāś.*
Cribrum.	غربال	*ghurbāl.*
Vectis aduncus.	ماطنه	*mātna.*
Scalprum.	مربوع	*merbū̂.*
Terebra.	برّيمه	*berrīma.*
Machina textoria.	منسج	*menseğ.*
Digitale.	حلقه	*halka.*
Digitale sartoris.	حلقه ذا الخيّاط	*halka del-chajjāt.*
Maleus.	مطرقه	*mutarka.*
Fusus.	مغزل	*mughzel.*
Veru ferreum.	سفّود	*suffūd.*
Serra.	منشار	*munśar.*
Scobina.	شكرفينه	*śekerfīna.*
Dolabra.	غزّاليه	*ghazzālija.*
Prelum.	تخت	*tucht.*
Securis.	قدوم * قدّوم	*kadūm. kaddūm.*
Subula.	يشفه * يشفي	*jeśfa.*
Norma.	قالب	*kāleb.*
Falx putatoria.	حديده	*hadīda.*
Falx messoria.	منجل	*mengel.*
Falx messoria minor.	محشّه	*muhhaśśa.*
Infundibulum.	لنبوط	*lenbūt.*
Epistomium.	عنبوب	*ânbūb.*

De

De Urbe.

Urbs.	مدينه	*medīna.*
Pons.	قنطره	*kantara.*
Platea.	زنقه	*zanka.*
Platea, via.	محجّ	*mahaḡḡ.*
Via.	طريق	*tarȳk.*
Moschea.	جامع	*ḡiāmȳ.*
Domus.	دار	*dār.*
Taberna.	حانوت	*hānūt.*
Forum.	سوق	*sūk. sok.*
Carcer.	حبس	*habs.*
Academia.	مدرسه	*mudersa.*
Hospitium studiosorum.	مدرسه	*mudersa.*
Schola.	مسيد	*mesīd.*
Diversorium.	فندق	*fandak.*
Balneum.	حمّام	*hammām.*
Xenodochium stultorum.	مرستان	*murstān.*
Xenodochium.	دار العميان	*dar - elûmjān.*
Turris.	صومعه	*somāa.*
Turris alta.	منزه	*menzah.*
Mola.	رحا	*rahā.*
Platea.	درب	*derb.*
Districtus urbis.	حومه	*hauma.*
Lectica.	محفّه	*muhaffa. mahaffa.*
Lectica.	دربوكه	*derboga.*
Pharus.	برج	*burḡ.*

Mœnia.	سور	*sūr.*
Officina coriarii.	دار الدّبغ	*dār-eddabagh.*
Officina figuli.	دار العمل	*dār-elāmel.*
Fornax calcaria.	كوشة ذا الجير	*kuśa del-gīr.*
Officina monetaria.	دار ذا السّكة	*dār des-sikka.*
Aquarium.	سقايه	*sikāja.*
Currus.	كدش	*kudeś. kidiś.*
Petalum.	عليّم ذا الرّيح	*ůlejim der-rȳh.*
Sandapila.	تابوت	*tabūt.*
Funus.	كنازه	*genaza.*
Locus, ubi oleum venditur.	معصره	*maåsra.*

De Terra.

Continens.	برّ	*berr.*
Mons.	جبل	*gebel.*
Lapis.	حجر	*hagiar.*
Collis.	كديه	*kudia. kudja.*
Iugum montis.	عقبه	*ākba.*
Locus declivis.	حدوره	*hudūra.*
Promontorium.	راس ذا الجبل	*rās del-gebel.*
Præcipitium.	حافه	*hafa.*
Horti.	جنان	*genān.*
Planities.	وطا	*utā.*
Desertum.	خلا	*chalā.*
Fovea.	حفره	*hufra. hafra.*
Fluvius, rivus.	واد	*wād.*

Fo-

Fovea aqua plena.	شكلته	*gelta. kelta.*
Aratrum.	محرات	*muhrāts.*
Ratis.	معدّيه	*muåddia. maåddja.*
Mola aquaria.	ناعوره ذا الما	*nāūra del-mā.*
Sylva.	غابه	*ghāba.*
Mola, quæ mulo, vel asino agitur.	طحونه	*tahūna.*
Via tritta.	طريق مخدومه	*taryk machduma.*
Vadum.	مشرع ذا الواد	*meśrå del-wād.*
Canalis in horto, incile.	ساقيه	*sākija.*
Fossa.	خندق	*chandak.*
Fossa profunda.	بهموت	*behmūt.*
Vallis.	شعبه	*śoba. såba.*
Bivium.	مفرق ذا الطّروق	*mefrak det-turūk.*
Spelunca.	مغاره	*maghāra.*
Piscina.	حوض	*haud.*
Asylum.	حرمه	*hurma.*
Eremitorium.	زاويه	*ȥāuwija.*
Eremitorium.	رابطه	*rābita.*
Pagus.	دشره	*deśra.*
Vicus, attegiæ.	دوّار	*duwwār.*
Tentorium arabum.	خيمه	*chaima.*
Tentorium.	خزانه	*chaȥāna. chyȥāna.*
Grex.	دوله	*dūla.*
Caravana.	قافله	*kāfila.*
Sepulcrum.	قبر	*kabar. kabr.*

 De

De Mari.

Mare.	بحر	*bahar. bahr.*
Insula.	دزيره * جزيره	*dezīra. ğezīra.*
Navis.	سفينه	*sefīna.*
Navis.	شقف	*śykaf.*
Navis minor duobus instructa malis.	شطّيه	*śitija. śaitija.*
Lembus.	فرقاطه	*fergāta.*
Prædatoria navis.	غليوطه	*ghaljota.*
Prædatoria navis.	قرصان	*korsān.*
Cymba.	باركوا	*barko.*
Cymba.	گارب	*garb.*
Navis major duobus instructa malis.	بطاش	*batāś.*
Phaselus.	فلوكه	*felūka.*
Remus.	مقداف	*mikdāf. mukdāf.*
Prora.	بروّه	*browa.*
Puppis.	قجّ	*kağğ.*
Repagulum ligneum.	بوردوا	*bordo.*
Gubernaculum.	دمان	*dumān.*
Cella in nave.	قامره	*kamra.*
Pyxis nautica.	بوصله	*busla.*
Telescopium.	مرايه ذا الهند	*mirāja del-hind.*
Vexillum nauticum.	سنجق	*sanğiak.*
Vexillum parvum.	فرص	*fors.*
Malus navis.	صاري	*sārī.*
Velum navis.	قلع	*kalā.*

Por-

Portus.	مرسي	*mersa.*
Ancora.	مخطاف	*muchtāf.*
Funis navis.	ڪمنه	*gumna.*
Præda piratarum.	قطارمه	*katārma.*
Præda piratarum.	غنيمه	*ghanīma.*
Navis mercatoria.	بازرڪان	*bazergān.*
Saburra.	صابوره	*sābūra.*
Dolium magnum.	بتيه	*bettija.*
Vectigal.	صاڪه	*sāka.*
Merces. merx.	سلعه	*selā. selāa. silāa.*
Suber.	قشره	*kaśra.*
Suber.	فرشيه	*ferśija.*
Dolium pro conservanda aqua.	قرطيل	*kartȳl.*
Locus fabricæ navalis.	منجره	*mengera.*
Navarchus.	رايس	*rāis.*

Mineralia.

Fodina.	معدن	*māden.*
Aurum.	ذهب	*deheb.*
Argentum.	فضّه * نقره	*fudda. nokra.*
Cuprum.	نحاس	*nahās.*
Orichalcum.	صفر	*sofar.*
Stannum.	قزدير	*kazdīr.*
Plumbum.	رصاص	*ressās.*
Plumbum.	خفيف	*chafif.*
Ferrum.	حديد	*hadīd.*

Ar-

Arsenicum.	شليمان	*śeleimān.*
Chalybs.	هند	*hend. hind.*
Alumen.	شبّ	*śebb.*
Vitriolum.	بارودية	*bārūdija.*
Creta.	بياض الوجه	*bejad - elwugh.*
Laser cyrenaicum.	جاوي	*giāuwi.*
Indicum.	نيلة	*nīla.*
Sal amoniacum.	نشادر	*nesāder. nuśādir.*
Marga fullonum.	غاسول	*ghāsūl.*
Ambra.	عنبر	*ānbar.*
Aroma.	بخور	*buchūr.*
Coccum.	قشنية	*kośinija.*
Sal minerale.	ملح الكبير	*milh - elkebīr.*
Color.	لون * نول	*leun. neul. newl.*

Opifices.

Compactor librorum.	سفّار	*seffār.*
Pistor.	خبّاز	*chabbāz.*
Sartor.	خيّاط	*chajjāt.*
Sutor.	خرّاز	*charrāz.*
Coriarius.	دبّاغ	*debbāgh.*
Textor.	درّاز	*derrāz.*
Qui situlas conficit.	دلّاي	*dellāi.*
Faber serarius.	حدّاد	*haddad.*
Qui ollas conficit.	ڨدّار	*geddār.*
Assarius coquus.	كبايبي	*kebaibī.*
Qui aquam portat.	ڨرّاب	*gerrāb.*

Lanio. جزّار *gezzār.*
Hortulanus. ربّاع *rebbā̄.*
Molitor. رحوي *rahwī.*
Pictor. زوّاق *zewwāk.*
Artifex auraturæ. وشّاي *weśśaj.*
Venditor lignorum. حطّاب *hattāb.*
Bajulus. حمّال *hammāl.*
Bajulus. نقّال *nakkāl.*
Chirurgus. حجّام *haggiām.*
Qui storeas conficit. حصّار *hassār.*
Agaso. حمّار *hammar.*
Qui frumentum vendit. حنّاط *hannāt.*
Custos hortorum. حضّاي *haddāi.*
Faber lignarius. نجّار *neggiār.*
Sculptor. نقّاش *nakkāś.*
Aurifex. صيّاغ *sajjāgh.*
Fullo. قصّار *kassār.*
Musicus. عوّاد *âwwād.*
Tibicen. غيّاط *ghajjāt.*
Opifex lintearius. غزلي *ghazlī.*
Qui vaginas conficit. غمّاد *ghammād.*
Lotor. غسّال *ghassāl.*
Venditor herbarum. عشّاب *ûśśāb.*
Veteramentarius. طرّاف *tarrāf.*
Aromatarius. عطّار *âttār.*
Figulus. فخّار *fachchār.*
Qui carbones vendit. فحّام *fahhām.*
Pistor. فرّان *farrān.*
Tinctor. صبّاغ *sabbāgh.*

Restio.	شرّاط	*śerrāt.*
Venator.	صيّاد	*sajjād.*
Janitor.	بوّاب	*bewwāb.*
Ephippiarius.	سرّاج	*serrāġ.*
Qui conficit cribra.	غرابلي	*gharāblī.*
Venditor clavorum.	مسامري	*mesāmrī.*
Faber serarius.	قفايلي	*kafāilī.*
Qui conficit scopas.	شطاطبي	*śitātbī.*
Qui conficit igniaria.	زنايدي	*zenāidī.*
Olitor.	بقّال	*bakkāl.*
Aedilis.	بنّاي	*bennāj.*
Calcarius.	كوّاش	*kewwāś.*
Faber ferrarius.	سمّار	*sammār.*
Qui corbes conficit.	سلّال	*sellāl.*
Qui stanno obducit.	قزدار	*kazdār.*
Vietor.	قبّاب	*kabbāb.*
Vespillo.	صحّاف	*sahhāf.*
Fur.	سارق	*sāryk. sārak.*
Fur.	شفّار	*śeffār.*
Mercator.	تاجر	*tāġir.*
Custorum hortorum.	حاضي	*hādy.*
Custos hortorum.	حارس	*hāris.*
Inspector.	ناظر	*nādir.*
Pastor.	راعي	*rāy.*
Pastor.	سارح	*sārih. sārāh.*
Veredarius.	رقّاص	*rakkās.*
Mercator.	مسبّب * سوّاق	*musebbib. suwwāk.*
Piscator.	حوّات	*hawwāt.*

Ad-

Adjectiva in vulgari idiomate maxime usitata.

Antiquus.	قديم	*kadîm.*
Frigidus.	بارد	*bārid.*
Superstes.	باقي	*bākȳ.*
Violaceus.	بنفسجي	*benefseḡī.*
Avarus.	بخيل	*bachȳl.*
Insipidus.	باسل	*bāsil. bāsel.*
Spissus.	قاصح	*kasyh. kasah.*
Mirus.	عجيب	*ăḡīb.*
Durus.	عاصي	*ăsȳ.*
Vivus.	عايش	*ăiś.*
Sitiens.	عطشان	*ătśān.*
Magnus.	عظيم	*ădȳm.*
Improbus.	فاجر	*fāḡir.*
Iratus.	فقصان	*faksān.*
Iratus.	فقعان	*fekān.*
Tener, mollis.	افتي	*eftī.*
Vilis pretii.	رخيص	*rachȳs.*
Infelix.	ملعوق	*melūk.*
Stolidus.	مخوّخ	*muchawwach.*
Surdus.	اطرش	*atraś.*
Cæcus.	اعمي	*ăma.*
Strabus.	احول	*ahwel.*
Lassus.	عيّان	*ăjjān.*
Lætus.	مطرّح	*mutarrah.*
Rasus.	محسّن	*muhassin.*
Plenus.	مالي	*māli.*

Præ-

Præstans.	جيّد	*gejjid.*
Obstinax.	معكّس	*muākkis.*
Stolidus.	احمق	*ahmak.*
Ruber.	احمر	*ahmar.*
Niger.	اكحل	*akhal, ekhel.*
Flavus.	اصفر	*asfar.*
Viridis.	اخضر	*achdar.*
Albus.	ابيض	*abjad.*
Surdus.	اصمك	*asmek.*
Mutus.	ابكم	*ebkem.*
Coccineus.	اشكرناط	*eśkernāt.*
Cæruleus.	ازرق	*ezrak.*
Luscus.	اعور	*āuwwar.*
Claudus.	اعرج	*ārag̃.*
Vicinus.	قريب	*karīb.*
Remotus.	بعيد	*bayd.*
Paucus.	قليل	*kalīl.*
Festinabundus.	زربان	*zirbān, zerbān.*
Saucius.	مجروح	*meg̃rūh.*
Turpis.	قبيح	*kabȳh.*
Avarus.	شحيح	*śahȳh.*
Senio confectus.	شارف	*śarif, śaref.*
Satur.	شبعان	*śebān.*
Corrugatus.	مكمّش	*mukemmiś.*
Pinguis.	سمين	*semīn.*
Calidus.	سخون	*sachūn.*
Vigilans.	سامر	*sāmir, sāmer.*
Callidus.	شاطر	*śātyr, śatar.*
Ebrius.	مسكير	*muskīr.*

Ebrius

Ebrius.	سكران	*sikrān.*
Facilis.	ساهل	*sāhil, sehel.*
Præsens.	موجود * حاضر	*mūgiūd. hādir.*
Absens.	غايب	*ghāib.*
Contritus.	مدقوق	*medkūk.*
Amarus.	مرّ	*murr.*
Occupatus negotiis.	مشطون * مشغول	*meśtūn. meśghūl.*
Mendax.	زعّات * كذّاب	*zaāāt. keddāb.*
Mutus.	زيزون	*zeizūn.*
Liberalis.	كريم	*kerīm.*
Magnus.	كبير	*kebīr.*
Formosus.	مزيان	*mezjān, miziān.*
Dirutus.	مهدوم	*mehdūm.*
Curvus.	معوّج	*muāuwweḡ.*
Rectus.	مسقّد	*musakkad.*
Fortunatus.	مسعود	*mesūd.*
Cæruleus.	اسماوي	*esmāwī.*
Piger.	معكاز	*māgāz.*
Piger.	عكزان	*āgzān.*
Obstructus.	محصور	*mahsūr.*
Arctus.	مزنّك	*muzenneg.*
Arctus.	مضيّق	*mudajjak.*
Bonus.	مليح	*melīh.*
Mortuus.	ميّت	*mejjit.*
Lætus, hilaris.	مبسوط	*mebsūt.*
Valde ægrotus.	معدوم	*mādūm.*
Lacer.	مقطّع	*mukattā.*
Promptus.	محزوم	*mahzūm.*
Pinguis.	معلوف	*mālūf.*

Raucus.	مبحبح	*mubahbah.*
Macer.	هزيل	*hezīl.*
Madidus.	مفزّگ	*mufezzig.*
Tristis.	مكبّس	*mukebbes.*
Morosus.	مغيّر	*mughaijjar.*
Gravis.	ثقيل	*tsakȳl.*
Famelicus.	جيعان	*ḡejān.*
Fluidus.	جاري	*ḡārī.*
Acidus.	حامض	*hāmid, hamad.*
Dulcis.	حلو	*hulū.*
Candens.	حامي	*hāmī.*
Crudus.	نيّ	*nejj.*
Vacuus.	خالي	*chālī.*
Vacuus.	خاوي	*chāuwī.*
Tepidus.	دافي	*dāfī, defī.*
Stolidus.	دمّوقي	*demmūkȳ, dummūkȳ.*
Balbus.	ڭرواط	*gerwāt.*
Omnis.	كلّ	*kull.*
Totus.	كامل	*kāmil, kāmel.*
Pulcher.	حسن	*hasen.*
Magnificus.	زنطار	*zuntār.*
Largus.	واسع	*wāsȳ.*
Somnolentus.	نعسان	*nåsān.*
Longus.	طويل	*tawīl.*
Clarus.	صافي	*sāfī.*
Nudus.	عريان	*ârjān.*
Nudipes.	حفيان	*hafjān.*
Sudorus.	عرقان	*ārkān.*

Par-

Particulæ in vulgari idiomate maxime usitatæ.

Ita, vere.	ايبه * نعم * بالحق	*ejjih. nâm. bilhakk.*
Ab, a.	من عند	*min ând.*
Ab. ex.	من	*min.*
Jamdiu.	خيرالله	*chairullah.*
Ita, bene, sit.	خيار	*chijār.*
Age, agedum.	ايوا	*iwā. ejwā.*
Age.	يالله	*jallah.*
Antehac, jam pridem.	قبايل	*kabāil.*
Abhinc.	من داب الفوق	*min debā elfūk.*
Adhuc.	باقي	*bākȳ.*
Apud, penes.	عند	*ând.*
Amplius.	زد * زيد	*zid. zīd.*
Celeriter.	بالزربه	*bizzirba.*
Consulto.	بالعاني	*bilânī.*
Coacte, vi.	بالزز	*bizzez, bizziz.*
Cur, quare.	علاش	*âleś.*
Cum.	مع	*mâ.*
Cito, illico.	دغيا * ظغيا	*daghjā.*
Cras.	غدا	*ghadā.*
Cave tibi.	عندك	*ândek.*
Deinde.	ساعه	*sāâ*
Clam.	بالحس	*bilhess, bilhīss.*
Desuper, supra.	من فوق	*minfūk.*
Difficulter.	بالمشقه	*bilmuśakka.*
Deinde.	بعد	*bâd.*
En, ecce.	راه	*rāh.*

Ecce ibi.	راه ثمّا	*rāh tsummā.*
Etiam.	انّيت	*ennit.*
Euge tibi.	عافك	*ăfek.*
Euge illi.	عافه	*ăfu.*
Exempli gratia.	في قدر المثل	*fī kadr elmītsel.*
Eminus.	علي بعيد	*ala bayd.*
Foris, extra.	خارج	*chārig.*
Festinanter.	بالزّربه	*bizzirba.*
Forsitan.	الله يعلم	*allah jālem.*
Forsitan.	يعلم الله	*jālem allah.*
Frustra, gratis.	باطل	*bātil, batal.*
Fortiter.	بالجود	*bilgiūd.*
Foris.	برّا * علي برّا	*berrā. ăla berrā.*
Hodie.	اليوم	*eljom.*
Heri.	البارح	*elbārah.*
Hic.	هنا * اهناية	*hŭnā. ehnāja.*
Ex hac parte.	في هذه الجهه	*fī hadi elgiha.*
Illico.	في الساعه	*fis-sāă.*
Iampridem.	قبايل * قبايله	*kabāil, kabāila.*
Infra.	من تحت * تحت	*min taht. taht.*
Inter.	بين	*bein.*
Ibi.	ثمّا	*tsummā.*
Ibi.	ليهن	*lihen.*
Ioci ergo.	بالمزاح	*bilmizāh.*
Instar.	بحال	*bihāl.*
Illico.	داب الطّريق	*deba ettaryk.*
Interdum, quandoque.	بالنّوبه	*binnoba.*
Improvise.	علي الغفله	*ăla elghafla.*
Lente.	بالعقل	*bilăkal.*

Li-

Libentissime.	اعزّ ما عندي	eȁzz mā ȁndī.
Multum.	بالزاف	bizzef.
Multum.	ياسر	jesser.
Mane.	بكري	bekrī, bikrī.
Non.	لا	lā.
Non.	لواه	lawāh.
Ne.	لبري	lebrī.
Nempe.	زعما	zȁmā.
Nudius tertius.	قبل البارح	kabel-elbārah.
Nudius tertius.	اوّل البارحين	ewwel-elbarahejn.
Nunc.	داب	deba.
Nunc.	داب عاد	deba ȁd.
Nondum.	مازال	māzāl.
Perendie.	بعد غذا	bȁd ghadā.
Phy, apage.	اخزيت	achzīt.
Paulisper.	اشويّش	eświjeś.
Postea.	بعد	bȁd.
Postea.	ساعة	sāȁ.
Plane nihil.	حتّي شي	hatta śī.
Parum.	شويّة * اشويّة	śoije. eświje.
Parum.	شويش * اشويّش	śowiś. eświjeś.
Quotidie.	كلّ انهار	kull enhār.
Quomodo.	كيف	kīf, keif.
Quid?	اش	eś.
Quod, *conjunctio.*	بين	bein.
Quanti?	بشحال	beśhāl.
Revera.	بالجدّ	bilğidd.
Repente.	علي غفلة	ȁla ghafla.
Subito, de improviso.	على غارّدة	ȁla ghārredā.

[Si-

Sicut.	بحال	*bihāl.*
Si.	ان	*in.*
Sine.	بلا	*bilā.*
Donec.	حتّي	*hatta.*
Pedetentim.	وحدا وحدا	*wahdā wahdā.*
Posita in Deum fiducia.	علي باب الله	*āla bāb - allah.*
Posita in Deum fiducia.	سخرت الله	*suchurt - allah.*
Statim.	داب الطّريق	*deba ettarȳk.*
Supra.	فوق	*fūk.*
Solummodo.	غير	*ghair.*
Serio.	بالجدّ	*bilḡidd.*
Sit, esto, bene.	مبارك مسعود	*mubārek mesūd.*
Semper.	دايما	*daima.*
Tantummodo.	اوكان	*ukān.*
Tantummodo.	غير	*ghair.*
Absit, pace tua dixerim.	حاشا * حاشاك	*hāśā. hāśāk.*
St! tace.	اسكت	*uskut.*
Salve.	مرحبا	*merhabā.*
Ut.	باش	*bāś.*
Vix, difficulter.	محال	*muhāl.*
Ulterius.	زد * زيد	*zid. zīd.*
Væ tibi!	ايّاك	*ejjāk.*
Viam dato!	بالك	*bālek.*
Utinam.	منصاب	*minsāb.*
Valde.	قبالة * اقبالة	*kobāla. akbāla.*
Vi, coacte.	بالذّراع	*biddirāå.*
Vi, coacte.	بالزّز	*bizziz.*
Satis, sufficit.	يكفا	*jekfā.*
Satis.	يقدّ	*jekadd.*

An-

Anticipando.	بالمسبّق	*bilmusabbak.*
Coram.	قدّام	*kuddām.*
Intus.	في قلب الدّار	*fi kalb-eddār.*
Post.	مورا	*morā.*
Sine dubio.	بلا جميل	*bilā ğemīl.*
Mirum!	عجايب	*åğiāib.*
Satis.	اخلاص * خلاص	*achlās. chalās.*
Usque.	الي	*ila.*
In.	في	*fī.*
Supra.	علي	*åla.*

Præcipuæ Mauritaniæ, Hispaniæ, et Lusitaniæ urb provinciæ, et fluvii. *)

Alcala regalis. *Alcalà la real. H.*	قلعة يحصب	*kalåt jahseb.*
Alhucema. *Alhucema. M.*	حجر النّكور	*hağr en-nekūr.*
Anafe. *Darbeida. M.*	دار البيضا	*dār - elbaida.*
Alpuxarræ. *Alpuxarras. H.*	البشارات	*elbeśārāt.*
Antecaria. *Antequera. H.*	انتقيره	*antakīra.*
Archidona. *H.*	ارجدونه * ارشدونه	*arğidūna. arśidūna.*
Astigis. *Ecija. H.*	استجة	*estiğe.*

Assi-

*) Nomina urbium, provinciarum, et fluviorum Mauritaniæ, Hispaniæ, et Lusitaniæ non solum secundum vulgi pronunciationem, sed etiam juxta methodum eruditorum arabum hic annotavimus; literæ autem *H. L.* et *M.* regna Hispaniæ, Lusitaniæ, et Mauritaniæ indicare, Lectores monendos duximus.

Assidonia. *Medina sidonia. H.*	شدونه	*śidūna.*
Arcobriga. *Arcos. H.*	حصن اركش * اراك	*hosn arkoś. erāk.*
Azila. *M.*	اصيلا	*asȳla.*
Anas. *Guadiana. H.*	واديانه	*wadiāna.*
Acci. *Guadix. H.*	وادي اش	*wadī āś.*
Azamur. *M.*	ازمور	*azamūr, azammūr.*
Alonium. *Alicante. H.*	لقنت	*likant.*
Alcasar. *M.*	القصر	*elkasar.*
Almeria. *H.*	المريه	*elmeria.*
Almodovar. *Almodovar del rio. H.*	المدوّر	*elmudewwer.*
Almunecara. *Almunecar. H.*	المنكب	*elmenkeb.*
Aragonia. *Aragon. H.*	ارغون	*argūn.*
Asta regia. *Xerez de la frontera. H.*	شريش	*śeriś.*
Andalusia. *H.*	اندلس * الاندلس	*andalūs. elandalus.*
Hispaniæ regnum.	بلاد الاندلس * بلاد اندلس	*bilād - elandelus, bilād andalus.*
Abula. *Avila. H.*	افيله	*afīla.*
Agmetum. *M.*	اغمات	*aghmat.*
Algezira. *H.*	جزيرة الخضرا	*ĝeziret - ulchadrā.*
Agadir. *Santa Cruz. M.*	اكادير	*agādīr, agāder.*
Balbastrum. *Balbastro. H.*	بربشتر	*berbeśter.*
Bajonna. *Bayona. H.*	بيونه	*bejūna, bajūna.*
Basti. *Baza. H.*	بسطه	*basta.*
Biatia. *Baeza. H.*	بياسه	*bejāsa.*

Bil-

Bilbilis nova. *Calatayud. H.*	قلعه ايوب	*kalât ejjūb.*
Basithum. *Albazete. H.*	بسيط * البسيط	*basīt. elbasīt.*
Barcino. *Barcelona. H.*	برشلونه	*berśelūna.*
Bætis. *Guadalquivir. H.*	وادي الكبير	*wadil - kebīr.*
Cæsar augusta. *Zarago- za. H.*	سرقسطه	*serkosta. sarkosta*
Carthago nova. *Carta- gena. H.*	قرطاجنه	*kartāgena.*
Compostella. *Santiago de Galicia. H.*	شنت ياقوب	*śent jākūb.*
Cantabria. *Vizcaya. H.*	بسقايه	*beskāja.*
Septa. *Ceuta. M.*	سبته	*sebta.*
Carmo. *Carmona. H.*	قرمونه	*karmūna.*
Gades. *Cadiz. H.*	قالص * قادس	*kālis, kāles. kādis.*
Calaguris. *Calahorra. H.*	قلهره	*kalhure.*
Corduba. *Cordova. H.*	قرطبه	*kortba.*
Cauria. *Coria. H.*	قوريه	*koria.*
Fezza. *Fez. M.*	فاس	*fās, fes.*
Fezza. *Fez. M.*	مدينة البيضا	*medīnetul - beidā.*
Fluvius urbis Fezzæ.	وان فاس	*wād fes.*
Fluvius urbis Fezzæ.	واد الجواهر	*wādul - gewāhir.*
Fedalia. *Fedala. M.*	فضاله	*fedāla.*
Fraga. *Fraga. H.*	افراغه	*efrāgha.*
Granata. *Granada. H.*	غرناطه	*gharnāta.*
Concha. *Cuenca. H.*	كونكه	*konka.*
Dertosa. *Tortosa. H.*	طرطوشه	*tartūśa.*
Dianium. *Denia. H.*	دانيه	*dānia.*
Daroca. *Daroca. H.*	دروقه	*daroka.*

Anfa. *Darbeida. M.*	انفا	*anfā.*
Durius. *Duero. H.*	دويره	*duwira.*
Ilorci. *Lorca. H.*	لورقه	*lorka.*
Elepha. *Niebla. H.*	لبله	*lubla.*
Ebora. *Evora. L.*	يابوره	*jābūra.*
Emerita. *Merida. H.*]	مارده	*mārida.*
Giennum. Giennium. *Iaen. H.*	جيان * جيّان	*ğejān. ğejjān.*
Caraca. *Guadalajara. H.*	وادي الحجاره	*wādil-higiāra.*
Gallæcia. *Galicia. H.*	جليقيه	*ğelikija.*
Heraclea. *Gibraltar. H.*	جبل طارق	*ğebel tārek, tāryk.*
Heraclea. *Gibraltar. H.*	جبل الفتح	*ğebelul-feth.*
Hispalis. *Sevilla. H.*	اشبيليه	*eśbilia.*
Jacca. *Jacca. H.*	جاقه	*ğiāka.*
Tariffa. Julia traducta. *Tarifa. H.*	طريف * طريفه	*tarīf. tarīfa.*
Iber. *Ebro. H.*	ابره	*ebra.*
Ilerda. *Lerida. H.*	لارده	*lārida.*
Illiturgis. *Anduxar. H.*	اندوجر	*andūğer.*
Ilce. *Elche. H.*	الش	*elś.*
Lusitania. *Portugal.*	برتقال	*bortkāl, bortukāl.*
Edeta. *Liria. H.*	لريه	*leria.*
Legio. *Leon. H.*	ليون	*lejūn.*
Lixa. *Larache. M.*	العرايش	*elārāiś.*
Loxa. *Loxa. H.*	لوشه	*lūśa.*
Lucena. *Lucena. H.*	اليسانه	*elisāna.*
Mauritania.	بلاد المغرب	*bilādul-maghrib.*
Marochium. *Marruecos; M.*	مراكش	*merākeś.*

Mo-

Mogodor. *M.*	صويره	*suwīra, suīra.*
Mazaganum. *Mazagan. M.*	بريجه	*berīḡia. bureiḡia.*
Mazaganum.	مهدومه	*mehdūma.*
Mamora; Mehedia. *M.*	معموره	*mȧmora.*
Mamora; Mehedia.	مهديه	*mehdija.*
Melilla. *Melilla. M.*	مليله	*melīlla.*
Miquenesa. *Mequinez. M.*	مكناسه * مكناس	*meknāsa. meknas.*
Mequinencia. *Mequinenza. H.*	مكناسه	*mekināsa.*
Julia Mirtilis. *Mertola. L.*	مارتله * مرتله	*mārtila. mertila.*
Marcia. *Marchena. H.*	مرجانه * مرشانه	*merḡiāna. merśāna.*
Murcia. *Murcia. H.*	مرسيه	*mursia.*
Marbella. *Marbella. H.*	مربله	*merbela.*
Malaca. *Malaga. H.*	مالقه	*mālka.*
Mulvia. *fluv. M.*	ملويه	*melwija.*
Madritum. *Màdrid. H.*	مجليط * مجريط * مدريد	*meḡlȳt. meḡrȳt. mādrīd.*
Minius. *Minno. H.*	نهر مينو	*nehr mīno.*
Numidia.	درعه	*derȧa.*
Nun. *fluv. M.*	واد نون	*wād nūn.*
Oriola, Orcelis. *Orihuela. H.*	اوريوله	*orjola.*
Ommrebi. *fluv. M.*	امّ ربيع * امّ الرّبيع	*umm rebȳ. ummur-rebȳ.*
Osca. *Huesca. H.*	وشقه	*wuśka.*
Oranum, Madaurus. *Oran. M.*	وهران	*wuhrān.*
Olyssippo. *Lisboa. L.*	اشبونه	*eśbona.*

Ca-

Calatrava, Oretum. *Calatrava. H.*	قلعة رباح	*kalât rebāh.*
Pax Augusta. *Badajos. H.*	بطليوس	*batlios.*
Pampilo. *Pamplona. H.*	بنبلونة	*benbelūna.*
Aria. *Pennaftor. H.*	حصن الزهر	*hosn ez-zaher.*
Arunda. *Ronda. H.*	رندة	*ronda.*
Rota. *Rota. H.*	روطة	*rota.*
Rabatha. *Rabate. M.*	رباط الفتح	*rabatul-feth.*
Requena. *Requena. H.*	ركوان	*rekwān.*
Segovia. *Segovia. H.*	شقوبية	*śakubija.*
Sætabis, Fanum S. Philippi. *Xativa. H.*	شاطبة	*śātiba.*
Sylva. *Silves. L.*	شلب * شلف	*śelb. śelf.*
Irenopolis. *Santaren. L.*	شنترين	*senterīn.*
Soria. *Soria. H.*	سورية	*soria.*
Salmantica. *Salamanca. H.*	شلمنقة	*śelmenka.*
Molvedra; Saguntus. *Morviedro. H.*	مرباطر * مربيطر	*morbātir. morbeitar.*
Sebu. *fluv. M.*	واد سبوا	*wād sebū.*
Zamora; Sentica. *Zamora. H.*	سمورة	*semūra.*
Sucro. *Xucar. H.*	شقر	*śukar.*
Sala. *Sale. M.*	سلا	*selā.*
Safi. *Safi. M.*	اسفي	*esfī.*
Schella. *M.*	شالّة	*śella. śālla.*
Secura. *Segura. H.*	شقورة	*śakūra.*
Toletum. *Toledo. H.*	طليطلة	*tolītla.*
Tagus. *Tajo. H.*	تاجة	*tāgia.*

Ta-

Talabrica. *Talavera de-la reina. H.*	طلبيره	*talbīra.*
Tedla. *Tedles. M.*	تاذله	*tedla.*
Teteguina. *Tetuan. M.*	تطوان	*tetwān.*
Tarraco. *Tarragona. H.*	طركونه	*tarkūna.*
Tafileta. *Tafilete. M.*	يافللت	*tāfilelt.*
Tensift. *flum. M.*	تانسيفت	*tansīft.*
Telmesana, Tremici. *Tremecen. M.*	تلمسان	*telemsān.*
Tarudantum. *Tarudant.*	تاردانت	*tarudānt.*
Tingis. *Tanger. M.*	طنجه	*tanḡia.*
Tutela. *Tudela. H.*	تطيله	*tutīla.*
Tavira. *Tavira. L.*	طبيره	*tabīra.*
Turris julia. *Truxillo. H.*	طرجلّه * ترجاله	*turḡella, turḡiāla.*
Idubeda. *Ubeda. H.*	ابده	*ubda.*
Ulyssippo. *Lisboa. L.*	لشبونه	*liśbona.*
Ossuna. *Osuna. H.*	اشونه	*aśūna, ośūna.*
Vallisoletum. *Valladolid. H.*	بلاد وليد	*bilād welid.*
Valencia. *Valencia. H.*	بلنسيه	*belensia.*
Velia. *Velez. M.*	بادس	*bādis.*
Vera, Virgi. *Vera. H.*	بيره	*bīra, beira.*
Xera equitum. *Xerez de los Caballeros. H.*	شريشه	*śerīśa.*
Singilis. *Xenil. H.*	شنجل	*śenḡel.*

De

Verba in vulgari idiomate maxime usitata.

Altercari.	خصام	*chysām.*
Abstergere.	مسح	*mesh.*
Adhærere.	لصق	*lasak.*
Ægrotare.	مرض	*marad.*
Asperum esse.	حروشه	*hurūśa.*
Abesse.	غيب	*ghaib.*
Abhorrere.	اكراه * كره	*ikrāh. kerh.*
Abigere.	طرد	*tard.*
Abrumpere.	فسخ	*fesch.*
Accendere.	اشعال	*iśāl.*
Adigere.	اجبار	*iḡbār.*
Agnoscere.	اعتراف	*itirāf.*
Amovere.	دفع	*defâ.*
Ascendere.	صعود * طلوع	*suūd. tulū.*
Audire.	سمع	*semâ.*
Atterere.	سحق	*sahk.*
Audere.	اجترا * جساره	*iḡtirā. ḡesāra.*
Augere.	زياده	*ziāde.*
Auferre.	رفع	*refâ.*
Auscultare.	استماع	*istimā*.*
Aboriri.	سقط	*sakt.*
Benefacere.	احسان	*ihsān.*
Bullire.	غلي	*ghalj.*
Bibere.	شرب	*śurb.*
Barbam tondere.	تخفيف * تحسين	*tahfīf. tahsīn.*
Comburere.	احراق	*ihrak.*

Cæ-

Cædere.	ضرب	*darb.*
Calcare.	زطم	*zatam.*
Canere.	تغنّي	*teghānnī.*
Capere.	قبض	*kabd.*
Carminare lanam.	حلج	*halḡ.*
Castigare.	تاديب	*teedib.*
Cavere.	احتراز * حذر	*ihtirāz. hadar.*
Celebrare.	مدح	*medh.*
Certare.	منازعة	*munāzāa.*
Cingere.	احاطة	*ihāta.*
Claudere.	شدّ * سدّ	*śedd. sedd.*
Cogere.	جبر	*ḡebr.*
Colligere.	جمع	*ḡemȧ.*
Colloqui.	مكالمة * مصاحبة	*mukālema. musāhaba.*
Cadere.	طيح * سقط	*tajh. sakat.*
Comedere.	اكل	*ekl.*
Commemorare.	ذكر	*dikr.*
Comparare.	تشبيه	*teśbīh.*
Compensare.	اعواض * مكافاه	*ẏwād. mukāfā.*
Contumelia afficere.	شتم	*śetm.*
Complicare.	طيّ	*tajj.*
Computare.	حساب	*hisāb.*
Conciliare.	مصالحة	*musāleha.*
Concludere.	اتمام * ختم	*itmām. chatm.*
Conducere.	كرا	*kirā.*
Confugere.	التجا	*iltiḡiā.*
Confundere.	خلط	*chalt.*
Conservare.	حفظ	*hyfd. hafd.*
Conterere.	طحن	*tahn.*

Convincere.	اثبات	*itsbāt.*
Coquere.	طبخ * تطييب	*tabch. tatjīb.*
Circumsepire.	زرب	*zerb.*
Corrugari vestem.	تكميش	*tekmīś.*
Cunctari.	تعطيل * بطا	*tātīl. batā.*
Cubare.	رقد	*rakd.*
Curare.	علاج * معالجه	*ÿlāğ. muālegia.*
Currere.	جري	*ğerj.*
Dare.	عطا * اعطا	*ātā. ītā.*
Deambulare.	تفرّج	*teferruğ.*
Dealbare.	تبييض	*tabjīd.*
Decipere.	غشّ	*ghuśś.*
Defatigare.	اتعاب	*itāb.*
Defendere.	محافظه	*muhāfeda.*
Deglutire.	بلع	*belā.*
Delere.	محو	*mahu.*
Deliberare.	مشاوره	*muśauwwera.*
Deligere.	اختيار	*ichtijār.*
Delineare.	رسم	*resm.*
Demergere.	غوص	*ghaws.*
Demonstrare.	اظهار	*izhār.*
Depellere.	دفع	*defā.*
Deprædari.	غصب * نهب	*ghasb. nehb.*
Depsere.	تخمير	*tachmīr.*
Derelinquere.	ترک	*terk.*
Deridere.	استهزا	*istihzā.*
Descendere.	نزول * هبوط	*nuzūl. hubūt.*
Desiderare.	رغب	*raghb.*
Despicere.	تحقير	*tahkīr.*

De-

Destinare.	تعيين	*tăjjin.*
Detegere.	كشف	*keśf.*
Devitare.	مجانبة * اجتناب	*muğiāneba. iğtināb.*
Dicere.	قول	*kawl.*
Differre.	تاخير	*teechīr.*
Diligere.	حبّ	*habb.*
Dimittere.	اطلاق	*itlāk.*
Discrepare.	اختلاف	*ichtilāf.*
Disjungere.	فكّ	*fekk.*
Disperdere.	اسراف	*isrāf.*
Dissecare.	تقطيع	*taktȳ.*
Divexare.	جور	*ğewr.*
Dividere.	تقسيم	*taksīm.*
Discere.	تعلّم	*teăllum.*
Docere.	تعليم	*tălīm.*
Dolare.	نحت	*naht.*
Donare.	اهدا	*ihdā.*
Dormire.	نعس * نوم	*năs. neum, newm.*
Dubitare.	شكّ	*śekk.*
Equitare.	ركوب	*rukūb.*
Educare.	تربية	*terbija.*
Effundere.	صبّ	*sabb.*
Emancipare.	اطلاق	*itlāk.*
Emendare.	اصلاح	*islāh.*
Emere.	شرا * اشترا	*śirā. iśtirā.*
Eradicare.	استيصال	*istīsāl.*
Erigere.	نصب	*nasb.*
Errare.	غلط	*ghalt.*
Erudire.	تعليم	*tălīm.*

Eruere.	اخراج	*ichrāğ.*
Evadere.	خلاص	*chalās.*
Evaginare.	سلّ	*sell.*
Evellere.	نتف	*netf.*
Evertere.	هدم	*hedm.*
Examinare.	تفتيش	*teftīś.*
Exaudire.	اجابة	*iğiāba.*
Excitare.	تحريك	*tahrīk.*
Excogitare.	احداث	*ihdās.*
Excoriare.	سلخ	*selch.*
Excusare.	اعتذار	*itidār.*
Exhilarare.	افراح * تفريح	*ifrāh, tefrīh.*
Eximere.	اخراج	*ichrāğ.*
Exire.	خروج	*churūğ.*
Existimare.	ظنّ	*dann.*
Exorbitare.	طغي	*taghj.*
Expandere.	بسط	*bast.*
Exspectare.	انتظار	*intidār.*
Expedire.	ارسال	*irsāl.*
Expendere.	صرف	*sarf.*
Exprobrare.	منّة	*minna.*
Expugnare.	تسخير	*teschīr.*
Extendere.	مدّ	*medd.*
Euerxe.	نزع	*nezā.*
Facere.	صنع	*sanā.*
Facilitare.	تسهيل	*teshil.*
Fallere.	خدع	*chadā.*
Ferre.	حمل	*haml.*
Findere.	شقّ	*śakk.*

Fi-

Finire.	تمام	*temām.*
Firmare.	استحكام	*istihkām.*
Flagellare.	سوط	*sawt.*
Flare.	نفخ	*nefh.*
Flere.	بكا	*bikā.*
Fodere.	حفر	*hufr.*
Formare.	تصوير	*taswīr.*
Frænare.	تلجيم	*telǵīm.*
Fricare.	حكّ	*hakk.*
Fugare.	هزم	*hezm.*
Fugere.	فرار * فرّ	*firār, ferr.*
Fundare.	تاسيس	*teesīs.*
Fundere.	افراغ	*īfrāgh.*
Furari.	سرق	*sarak.*
Frangere.	هرس	*hers, hurs.*
Gaudere.	فرح	*farah.*
Germinare.	نبت	*nebt.*
Gloriari.	فخر	*fachr.*
Glutinare.	غرا	*gharā.*
Glutire.	بلع	*belā.*
Gratulari.	تهنية	*tehnija.*
Gravare.	تكليف	*teklīf.*
Gubernare.	حكم	*hukm.*
Gustare.	ذوق	*dewk, dūk.*
Habitare.	سكن	*sekn.*
Hinnire.	صهال	*sihāl.*
Honorare.	اكرام * تفخيم	*ikrām. tefchīm.*
Horrere.	نفر	*nefr.*
Humare.	دفن	*defn.*

Jaculari.	رمي	*remj.*
Incanescere.	شيب	*śejb.*
Iejunare.	صوم	*saum.*
Illudere.	استهزا	*istihʒā.*
Imaginari.	زعم	*ʒaăm.*
Immergere.	غطس	*ghates.*
Imminuere.	نقص	*naks.*
Immiscere.	خلط	*chalt.*
Immittere.	ادخال * القا	*idchāl. ilkā.*
Immolare.	ذبح	*debh.*
Impedire.	منع	*menă.*
Impellere.	اغرا	*ighrā.*
Imperare.	حكم	*hukm.*
Implere.	املا	*imlā.*
Imprimere.	تاثير	*teetsīr.*
Incarcerare.	سجن	*sug̃n.*
Inchoare.	ابتدا	*ibtidā.*
Includere.	حبس	*habs.*
Increpare.	عتاب	*ỳtāb.*
Indignari.	غضب	*ghadab.*
Induere.	الباس * كسا	*ilbās. kisā.*
Informare.	اخبار	*ichbār.*
Inhibere.	نهي	*nehj.*
Injicere.	القا	*ilkā.*
Injungere.	تفويض	*tafwīd.*
Inquirere.	تفحّص	*tefahhus.*
Insequi.	تعقّب	*taăkkub.*
Inſtruere.	تجهيز	*teg̃hīʒ.*
Intelligere.	فهم	*fehm.*

In-

Intendere.	قصد	*kasd.*
Interficere.	قتل	*katl.*
Interire.	هلاك	*helāk.*
Intermittere.	اهمال	*ihmāl.*
Interrogare.	سوال	*sūāl.*
Inebriari.	سكر	*sukr.*
Introducere.	ادخال	*idchāl.*
Intueri.	نظر	*nadar.*
Invadere.	هجوم	*hugium.*
Invenire.	وجد * جبر	*weged. gebr.*
Invidere.	حسد	*hasad.*
Iocari.	مزاح * ملاغه	*mizāh. melāgha.*
Irasci.	غضب	*ghadab.*
Ire.	مشي * سير	*meśj. sejr.*
Irrigare.	تسقيه	*teskija.*
Irritare.	اغضاب	*ighdāb.*
Jungere.	جمع	*gemā.*
Juvare.	عون	*āun.*
Lacerare.	شق * تقطيع	*śakk. takty.*
Lactare.	ارضاع	*irdāā.*
Lactere.	رضع	*ridā.*
Largiri.	رزق	*rizk.*
Lavare.	غسل * تصبين	*ghusl. tasbīn.*
Laudare.	مدح	*medh.*
Laxare.	ارخا	*irchā.*
Legere.	قرا	*karā.*
Liberare.	تخليص * خلاص	*tachlys. chalās.*
Librare.	وزن	*wezn.*
Ligare.	ربط	*rabt.*

Lin-

Lingere.	لحس	*lahs.*
Loqui.	هدره * تكلّم	*hadra. tekellum.*
Ludere.	لعب	*låb.*
Luxare.	فكّ	*fekk.*
Mandare.	امر	*amr.*
Manere.	بقا	*bakā.*
Manifestare.	اظهار	*idhār.*
Marcescere.	ذبل	*debl.*
Mandere.	مضغ	*madgh.*
Maturescere.	طيب	*tajb.*
Meditari.	تخميم * تأمّل	*tachmīm. teemmul.*
Mergere.	غوص	*ghaus.*
Metere.	حصاد	*hysād.*
Migrare.	ارتحال * رحل	*irtihāl. rahl.*
Minari.	تخويف	*tachwīf.*
Miscere.	خلط	*chalt.*
Misereri.	رحم	*rahm.*
Mittere.	ارسال	*irsāl.*
Molere.	طحن	*tahn.*
Monere.	نصح	*nash.*
Mentiri.	كذب	*kidb.*
Mori.	موت	*mūt.*
Mulgere.	حلب	*haleb.*
Multiplicare.	تكثير	*tektsīr. tektīr.*
Mundare.	تنقيه	*tankija.*
Munire.	تحصين	*tahsīn.*
Mutare.	تغيير * تبديل	*taghjīr. tebdīl.*
Narrare.	روايه * حكايه	*rewāja. hikāja.*
Nasci.	تولّد	*tewellud.*
Natare.	عوم	*åum.*

Nec-

Nectere.	عقد	*åkd.*
Negare.	انكار	*inkār.*
Negligere.	اغفال	*ighfāl.*
Negotiari.	تسبّب * تجاره	*tesebbub. tuğiāra.*
Nominare.	تسميه	*tesmija.*
Notificare.	اعلام	*īlām.*
Nubere.	تزوّج	*tezewwuğ.*
Nutrire.	تربيه	*terbija.*
Obambulare.	تفرّج	*teferruğ.*
Obedire.	اطاعه	*itāå.*
Obire.	طواف	*tawāf.*
Objurgare.	شتم	*śetm.*
Oblectare se.	تنزّه	*tenezzuh.*
Oblivisci.	نسي	*nesj.*
Obsequi.	اطاعه	*itāå.*
Observare.	رعايه	*raåja.*
Obsidere.	محاصره	*muhāsara.*
Obsistere.	تردّد	*tereddud.*
Obtinere.	نيل	*nejl.*
Obvolvere.	لفّ	*leff.*
Occidere.	قتل	*katl.*
Occidere solem.	غروب	*ghurūb.*
Occurrere.	استقبال	*istikbāl.*
Odisse.	بغض	*boghd.*
Offerre.	عرض	*ård.*
Onerare.	تكليف	*teklif.*
Onerare navim mercibus.	وسق	*wusk.*
Onerare sclopetum.	تعمير	*tåmīr.*

Operari.	عمل * فعل	*åml. fiel.*
Olfacere.	شمّ	*ṡemm.*
Opinari.	تخمين	*tachmīn.*
Opponere.	تعريض	*tårȳd.*
Ordinare.	ترتيب	*tertīb.*
Ornare.	تزيين	*tezjīn.*
Osculari.	بوس	*būs.*
Pabulari.	علف	*ålef.*
Pacisci.	معاهده	*muåheda.*
Palpare.	لمس	*lems.*
Parare.	تدارک	*tedāruk.*
Parcere.	عفو	*åfū.*
Parere.	ولاد	*wilād.*
Pascere.	رعي	*råj.*
Peccare.	خطا	*chatā.*
Pectere.	تمشيط	*temṡīt.*
Pellere.	دفع	*defå*
Pensare.	تفكّر	*tefekkur.*
Percipere.	اخذ	*achd.*
Percutere.	ضرب * عصا	*darb. åsā.*
Peregrinari.	سفر	*sefer.*
Perficere.	تكميل * اكمال	*tekmīl, ikmāl.*
Perforare.	ثقب	*tsakb.*
Perire.	هلاک	*helāk.*
Permanere.	بقا * بقي	*bakā, bikā, baki.*
Permiscere.	اختلاط	*ichtilāt.*
Permittere.	اذن	*idn.*
Permutare.	بدل	*bedl.*
Pernoctare.	بيت	*bīt.*

Per-

Persolvere.	ايفا	*ifā.*
Pervenire.	ورود * وصول	*wurūd. wusūl.*
Petere.	طلب	*talb.*
Placere.	عجب	*āḡeb.*
Plantari.	غرس	*ghars.*
Plicare vestem.	تكميش	*tekmīś.*
Pœnitere.	ندم	*nedm.*
Polliceri.	وعد	*wād.*
Posse.	قدر	*kadr.*
Potiri.	تغلّب	*teghallub.*
Præcedere.	سبق	*sebak.*
Præliari.	محاربه	*muhāreba.*
Prætendere.	ادّعا	*iddiā.*
Præterire.	مرور	*murūr.*
Precari.	تصليه	*taslija.*
Premere.	عصر	*āsr.*
Probare.	اثبات	*itsbāt.*
Probare.	تجربه	*teḡriba.*
Probare aurum.	تعيير	*tājīr.*
Probare cibum.	ذوق	*dūk.*
Prodesse.	نفع	*nefā.*
Prodigere.	تلف	*telf.*
Prodire.	صدور	*sudūr.*
Profligare.	هزم	*hezm.*
Prohibere.	نهي	*nehj.*
Projicere in terram.	تطييح	*tatjīh.*
Prolongare.	مدّ * تطويل	*medd. tatwīl.*
Promittere.	وعد	*wād.*
Proponere.	عرض	*ārd.*

Pro-

Protegere.	صيانه	*syāna.*
Prosternere.	تطبيح	*tatjīh.*
Pugnare.	قتال	*kitāl.*
Pulsare.	دق	*dakk.*
Punire.	تاديب	*teedīb.*
Putare.	ظنّ	*dann.*
Putare arbores.	زبير	*zebīr.*
Putrefacere.	عفن	*ůfn.*
Pudere.	حشومه	*haśūma.*
Quærere.	تفتيش	*teftīś.*
Quassare arborem.	هزّ	*hezz.*
Quiescere.	استراحه	*istirāha.*
Quietare.	تسكين	*teskīn.*
Rapere.	نهب	*nehb.*
Rebellare.	عصي * طغي	*åsy. taghy.*
Recusare.	امتناع	*imtināå.*
Reddere.	ردّ * اعطا	*redd. īta.*
Redire.	رجع * رجوع	*regiå, rugiů.*
Refrigerare.	تبريد	*tebrīd.*
Refugere.	التجا	*iltigia.*
Relegare.	نفي	*nefj.*
Remigare.	قدف	*kadf.*
Removere.	ابعاد	*ibåd.*
Renovare.	تجديد	*tegdīd.*
Repellere.	دفع	*defå*
Repetere.	تكرار	*tekrār.*
Reputare.	حساب	*hisāb.*
Resarcire.	ترقيع	*terkŷ.*

Rescindere.	قطع	kată.
Respicere.	نظر	nadar.
Respondere.	اجابة	iğiāba.
Retardare.	تاخير	teechȳr.
Retribuere.	مجازاه	muğiāza.
Revereri.	توقير	teūkīr.
Reverti.	رجوع	ruğiŭ.
Ridere.	ضحك	dahk.
Rigare.	اسقا	iskā.
Rixari.	اختصام	ichtisām.
Roborare.	تشييد * تشديد	teśjīd. teśdīd.
Rumpere.	هرس * كسر	hurs, hers. kesr.
Salutare.	تسليم	teslīm.
Sancire.	فرض	fard.
Sarcire.	ترقيع	terkȳ.
Satiare.	اشباع	iśbă.
Satiari.	شبع	śebă.
Scalpere.	نقش	nakś.
Scaturire.	نبع	nebă.
Scindere.	قطع	kată.
Scire.	علم	ȳlm.
Scopare.	تشطيب	teśtȳb.
Scribere.	كتب	keib.
Scrutari.	استقصا	istiksā.
Siccum esse, vel fieri.	يبس	jubs.
Sculpere.	نقش	nakś.
Sedare.	تسكين	teskīn.
Segregare.	فرز	ferz.

Separare.	فرق	*fark.*
Sepire.	زرب	*zerb.*
Sepelire.	دفن	*defn.*
Serrare.	نشر	*neśr.*
Servare.	حفظ	*hafd.*
Servire.	خدمه	*chydma.*
Sigillare.	طبع	*tabå.*
Significare.	اشعار	*iśār.*
Silere.	سكوت	*sukūt.*
Sitire.	عطش	*åteś.*
Solvere.	حلّ	*hall.*
Solvere.	تخليص	*tachlȳs.*
Somniare.	حلم	*hylm.*
Sperare.	امل	*emel.*
Spernere.	تحقير	*tahkȳr.*
Spondere.	ضمن	*damn.*
Spuere.	بزق	*bezak.*
Sedere.	كلوس *جلوس	*gulūs.* *ḡiulūs.*
Stare.	قيام	*kijām.*
Stillare.	قطر	*katr.*
Stupescere.	دهشه	*dehśa.*
Submergere.	اغراق	*ighrāk.*
Subridere.	تبسّم	*tebessum.*
Subsistere.	اقامه	*ikāme.*
Substituere.	توكيل	*teukīl.*
Succensere.	غيظ	*ghaid.*
Sudare.	عرق	*årak.*
Sufficere.	كفايه	*kefāja.*
Scabere.	خباش	*chubāś.*

Sue-

Suere.	خياطة .	*chijāta.*
Sumere.	اخذ	*achd.*
Superare.	غلب	*ghalb.*
Superbire.	تكبّر	*tekebbur.*
Surgere.	قيام * نوض	*kijām. nūd.*
Sustinere.	تحمّل	*tehammul.*
Tacere.	سكوت	*sukūt.*
Tegere.	ستر	*setr.*
Terere.	سحق	*sahk.*
Timere.	خوف	*chauf.*
Tingere.	صبغ	*sabgh.*
Tollere.	زول * رفد	*zuwl. refed.*
Tornare.	خرط	*chart.*
Transire.	عبور * مرور	*ůbūr. murūr.*
Triturare.	دراس	*dirās.*
Tussire.	سعال	*suå̄l.*
Tristem esse.	حزن	*huzn.*
Tondere.	گزّ * جزّ	*gezz. ḡezz.*
Vadare.	قطع الواد	*katå̄ el-wād.*
Vadere.	مشي	*meśj.*
Valedicere.	وداع	*widāå̄.*
Vastare.	تخريب	*tachrīb.*
Venari.	صيد	*said.*
Vendere.	بيع	*biå̄.*
Venerari.	تكريم	*tekrīm.*
Venire.	جي	*ḡej.*
Verificare.	تصحيح	*tashīh.*
Vestire.	الباس	*ilbās.*
Videre.	راي	*rāj.*

Vi-

Vilipendere.	تذليل	*tedlīl.*
Vincere.	غلب	*ghalb.*
Vindicare.	انتقام	*intikām.*
Visitare.	زياره	*ziāra.*
Vituperare.	تعييب	*tăjīb.*
Vivere.	حياه * عيش	*haja. ăjs.*
Ulcisci.	انتقام	*intikām.*
Volare.	طير	*tajr.*
Vomere.	قيّ	*kajj.*
Vorare.	بلع	*belă.*
Urere.	حرق	*hurak.*
Vulnerare.	جرح	*ğerh.*

انتهي بحمد الله تعالي و حسن عونه و توفيقه الجميل



Alphabetum Maurorum, sive Arabum occidentalium.

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز ط ظ ك ل م ن ص ض ع غ ف ق س ش ه و

لا ي ء

Ductus particulares, et notae diacriticae Maurorum.

No. 1. No. 2. No. 3. No. 4. No. 5.

No. 6. No. 7. No. 8. No. 9. No. 10.

No. 11. عرف حرف من

No. 12. شن

No. 13. پسر

No. 14. فيه

No. 15. كاث

No. 16. پني

No. 17.

No. 21.

No. 20. محظورًا انظر

No. 18. عبدُ ٱللّٰه

عبدَ ٱللّٰه

عبدِ ٱللّٰه

No. 19. خيرٌ إهبطوا

نورًا إستكبارًا

